

The material in this document is not designed to replace any publication issued by the Watchtower Bible and Tract Society, and is not produced by any authorized subsidiary of that Society.

*The characters, romanization and translations found in this document cannot be guaranteed as 100% accurate, since all were generated by automated software. Additionally, mistakes may have been made while checking and formatting. In any case, the translated text should be viewed as giving only a general guide to the meaning of the Chinese. This is especially so if you find a "(?)" placed directly after the top line translation. This document is made solely to help English speaking students hasten their learning of the Chinese language, and is **NOT** a replacement for the main study materials provided by Jehovah's organization. Details of any errors discovered can be sent to "terry@3lines.org".*

[ordinal] Part
Dai⁶ Pin¹
第 3 編

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴

使徒行傳 10:1-12:25

Gentile

Also

Accept[-ed]

God

“ Ngoi⁶-bong¹-yan⁴ Ya⁵ Jip³-sau⁶-liu⁵ Seung⁶-dai³
外邦人 也 接受了 上帝

*/'s

Word

Dik¹ Wa⁶-yue⁵
的 話語 ”

Acts

Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴

使徒行傳 11:1

Jesus

*/'s

Jewish

disciples

may

not

Ye⁴-so¹ dik¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ moon⁴-to⁴ yuen⁶ bat¹
耶穌 的 猶太裔 門徒 願 不

God Is Not Partial *
Seung⁶-dai³ Si⁶ Bat¹ Pin¹-sam¹ Dik¹
“ 上帝 是 不 偏 心 的 ”

Jesus */ disciples begin to
Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ hoi¹-chi² heung³
耶 穌 的 門 徒 開 始 向
haven't/do not accept circumcision * gentiles
moot⁶-yau⁵ sau⁶ got³-lai⁵ dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
沒 有 受 割 禮 的 外 邦 人
preach
chuen⁴-do⁶
傳 道

Based on Acts
Gan¹-gui³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
根 據 使 徒 行 傳 10:1-11:30

C.E. year autumn * Joppa this
Gung¹-yuen⁴ nin⁴ chau¹ joi⁶ Yeuk³-paak³ je⁵-goh³
公 元 36 年 秋 , 在 約 帕 這 個
port city in Peter * a *
gong²-hau² sing⁴-si⁵ lui⁵ Bei²-dak¹ joi⁶ yat¹ soh²
港 口 城 市 裏 , 彼 得 在 一 所
near the sea * house * flat topped on
gan⁶-hoi² dik¹ fong⁴-ji² dik¹ ping⁴-ding² seung⁶...
近 海 的 房 子 的 平 頂 上
pray pleasantly warm * sunshine shine */on him
to²-go³ woh⁴-nuen⁵ dik¹ yeung⁴-gwong¹ jiu³ joi⁶ ta¹
禱 告 , 和 暖 的 陽 光 照 在 他

Peter see what vision Why
Bei²-dak¹ hon³-gin³ sam⁶-moh¹ yi⁶-jeung⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹
1-3. 彼 得 看 見 甚 麼 異 象 ? 為 甚 麼
we must understand in it * meaning
ngoh⁵-moon⁴ yiu³ liu⁵-gai² kei⁴-jung¹ dik¹ ham⁴-yi³
我 們 要 了 解 其 中 的 含 意 ?

personally He be a guest * this MW house in
san¹-seung⁶ Ta¹ haak³-gui¹ joi⁶ je⁵ soh² fong⁴-ji² lui⁵
身上。他客居在這所房子裏

already did/[is] quite a few days [-ed] House * master
yi⁵ yau⁵ ho²-gei² tin¹ liu⁵ Fong⁴-ji² dik¹ jue²-yan⁴
已有好幾天了。房子的主人

be called/name Simon is a/MW tanner
giu³ Sai¹-moon⁴ si⁶ goh³ jai³-gaak³-jeung⁶
叫西門，是個製革匠。

Isn't every MW Jew even be willing to with
Bat¹-si⁶ mooi⁵ goh³ Yau⁴-taai³-yan⁴ do¹ yuen⁶-yi³ gan¹
不是每個猶太人都願意跟

this business * person live * together *
je⁵-goh³ hong⁴-yip⁶ dik¹ yan⁴ jue⁶ joi⁶ yat¹-hei² dik¹
這個行業的人住在一起的。*

Since Peter be willing to to live * Simon */s
Gei³-yin⁴ Bei²-dak¹ yuen⁶-yi³ jue⁶ joi⁶ Sai¹-moon⁴ dik¹
既然彼得願意住在西門的

Some Jews look down upon tanner because this
* Yau⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ hon³-bat¹-hei² jai³-gaak³-jeung⁶ yan¹-wai⁶ je⁵-goh³
* 有些猶太人看不起製革匠，因為這個

industry */s people constantly also must come into contact with animal */s
hong⁴-yip⁶ dik¹ yan⁴ ging¹-seung⁴ do¹ yiu³ jip³-juk¹ dung⁶-mat⁶ dik¹
行業的人經常都要接觸動物的

corpse pelt as well as other make people loath/detest * materials [?]
si¹-tai² mo⁴-pei⁴ yi⁵-kap⁶ kei⁴-ta¹ ling⁶-yan⁴ yim³-woo³ dik¹ mat⁶-liu⁶
屍體、毛皮，以及其他令人厭惡的物料。

People consider tanner not suitable go to temple moreover
Yan⁴-moon⁴ ying⁶-wai⁴ jai³-gaak³-jeung⁶ bat¹-yi³ hui³ sing¹-din⁶ yi¹-che²
人們認為製革匠不宜去聖殿，而且

their work * place must be at a distance from cities and towns
ta¹-moon⁴ gung¹-jok³ dik¹ dei⁶-fong¹ bit¹-sui¹ kui⁵-lei⁴ sing⁴-jan³
他們工作的地方必須距離城鎮

at least cubit metre Simon */s family the reason why */at
ji¹-siu² jaa⁴-chek³ mai⁵ Sai¹-moon⁴ dik¹ ga¹ ji¹-soh²-yi³ joi⁶
至少50肘尺（22米）。西門的家之所以“在

sea shore perhaps with above-mentioned reason related
hoi²-bin¹ ya³-hui² gan¹ seung⁶-sut⁶ yuen¹-yan¹ yau⁵-gwaan¹
海邊”，也許跟上述原因有關。

Acts
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
(使徒行傳 10:6) ^

home in this more or less show */out he
ga¹ lui⁵ je⁵ waak⁶-doh¹-waak⁶-siu² hin²-si⁶ chut¹ ta¹
家裏，這 或多或少 顯示 出 他

for/to people doesn't have prejudice However
dui³ yan⁴ moot⁶-yau⁵ pin¹-gin³ Bat¹-gwoh³
對 人 沒有 偏見 。 不過 ，

concerning not unduly favour people Peter soon will
gwaan¹-yue¹ bat¹ pin¹-doi⁶ yan⁴ Bei²-dak¹ jeung¹-yiu³
關於 不 偏待 人， 彼得 將要

from Jehovah there learn */[actually] a
chung⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ na⁵-lui⁵ hok⁶ do³ yat¹-goh³
從 耶和華 那裏 學 到 一個

very important * reason
han² jung⁶-yiu³ dik¹ do⁶-lei⁵
很 重要 的 道理 。

Peter * prayer during fell into a trance [?]
2 Bei²-dak¹ joi⁶ to²-go³ kei⁴-gaan¹ chut¹-liu⁵-san⁴
彼得 在 禱告 期間 出了神 ，

see a vision Any one
hon³-gin³ yat¹-goh³ yi⁶-jeung⁶ Yam⁶-hoh⁴ yat¹-goh³
看見 一個 異象 。 任何 一個

Jew see[-ed] this vision also will
Yau⁴-taai³-yan⁴ hon³-liu⁵ je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶ do¹ wooi⁵
猶太人 看了 這個 異象 都 會

feel uneasy/disturbed He see a MW: type
gam²-do³ bat¹-on¹ Ta¹ hon³-gin³ yat¹ jung²
感到 不安 。 他 看見 一 種

vessel descend from heaven be like a MW
hei³-ming⁵ chung⁴-tin¹-yi⁴-gong³ ho²-jeung⁶ yat¹ faai³
器皿 從天而降 ， 好像 一 塊

cloth inside there is every sort by Law decide/fix
bo³ lui⁵-min⁶ yau⁵ gok³-yeung⁶ bei⁶ Lut⁶-faat³ ding⁶
布， 裏面 有 各樣 被 律法 定

*/as unclean * animal There is voice
wai⁴ bat¹-git³ dik¹ dung⁶-mat⁶ Yau⁵ sing¹-yam¹
為 不潔 的 動物 。 有 聲音

command Peter * these animals slaughter [*] eat
fan¹-foo³ Bei²-dak¹ ba² je⁵-se¹ dung⁶-mat⁶ joi²-liu⁵ hek³
吩咐 彼得 把 這些 動物 宰了 吃，

Peter answer say I never
Bei²-dak¹ wooi⁴-ying³ suet³ Ngoh⁵ chung⁴-moot⁶
彼得 回應 說：“我 從沒
eat [have] be defiled unclean * thing
hek³-gwoh³ woo¹-wai³ bat¹-git³ dik¹ dung¹-sai¹
吃過 污穢 不潔 的 東西。”

That voice didn't once but [?] three times
Na⁵-goh³ sing¹-yam¹ bat¹-si⁶ yat¹-chi³ yi¹-si⁶ saam¹-chi³
那個 聲音 不是 一次，而是 三次

tell him God * cleanse * you
go³-so³ ta¹ Seung⁶-dai³ soh² git³-jing⁶ dik¹ nei⁵
告訴 他：“上帝 所 潔淨 的，你

should not again regard as/look upon as be defiled
bat¹-hoh² joi³ dong³-jo⁶ woo¹-wai³
不可 再 當做 污穢。”

Acts This vision
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶
(使徒行傳 10:14-16) 這個 異象

make Peter very much be perplexed but soon
yeung⁶ Bei²-dak¹ han² mai⁴-mong⁵ daan⁶ bat¹-gau²
讓 彼得 很 迷惘，但 不久

he just understand [-ed]
ta¹ jau⁶ ming⁴-baak⁶ liu⁵
他 就 明白 了。

Peter see * vision have what
Bei²-dak¹ hon³-do³ dik¹ yi⁶-jeung⁶ yau⁵ sam⁶-moh¹
彼得 看到的 異象 有 甚麼

meaning * Understand this vision */s
ham⁴-yi³ ne¹ Liu⁵-gaii² je⁵-goh³ yi⁶-jeung⁶ dik¹
含意 呢？ 了解 這個 異象 的

meaning very important because vision
ham⁴-yi³ sap⁶-fan¹ jung⁶-yiu³ yan¹-wai⁶ yi⁶-jeung⁶
含意 十分 重要， 因為 異象

contain[-ing] a MW very profound *
wan¹-ham⁴-jeuk⁶... yat¹ hong⁶ han² sam¹-hak¹ dik¹
蘊含着 一 項 很 深刻的

truth explain [-ed] Jehovah how
jan¹-lei⁵ suet³-ming⁴-liu⁵ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ jam²-yeung⁶
真理， 說明了 耶和華 怎樣

see people We true Christians must
hon³ yan⁴ . Ngoh⁵-moon⁴ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ bit¹-sui¹
看 人 。 我們 真 基督徒 必須

learn to use God */s point of view to see
hok⁶-wooi⁵ yung⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ goon¹-dim² hon³
學會 用 上帝 的 觀點 看

people * can */for God */s kingdom
yan⁴ choi⁴ nang⁴ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹ wong⁴-gwok³
人 , 才 能 為 上帝 的 王國

thorough bear witness In order to understand
chit³-dai² jok³ gin³-jing³ . Wai⁶-liu⁵ ming⁴-baak⁶
徹底 作 見證 。 為了 明白

Peter * see vision * meaning let
Bei²-dak¹ soh² gin³ yi⁶-jeung⁶ dik¹ ham⁴-yi³ yeung⁶
彼得 所 見 異象 的 含意 , 讓

us have a look at with this related *
ngoh⁵-moon⁴ hon³-hon³ yue⁵ chi² seung¹-gwaan¹ dik¹
我們 看看 與 此 相關 的

things These things indeed excite/stir human feelings
si⁶ Je⁵-se¹ si⁶ kok³-sat⁶ gik¹-dung⁶ yan⁴-sam¹
事 。 這些 事 確實 激動 人心 。

Frequently To God Sincere
Si⁴-seung⁴ Heung³ Seung⁶-dai³ Han²-chit³
“ 時常 向 上帝 懇切

Pray to Acts
Kei⁴-kau⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
祈求 ” (使徒行傳 10:1-8)

Peter quite/in any way also could not consider just *
Bei²-dak¹ jam²-moh¹ ya⁵ seung²-bat¹-do³ jau⁶ joi⁶
4 彼得 怎麼 也 想不到 , 就在

Cornelius is who He pray when
Goh¹-nei⁴-lau⁴ si⁶ sui⁴ Ta¹ to²-go³ dik¹-si⁴-hau⁶
4, 5. 哥尼流 是 誰 ? 他 禱告 的時候

occur[-ed] what thing
faat³-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶
發生了 甚麼 事 ?

before one day */at Joppa north of kilometre
chin⁴ yat¹ tin¹ joi⁶ Yeuk³-paak³ yi⁵-bak¹ gung¹-lei⁵
前 一 天, 在 約 帕 以 北 50 公 里

* Caesarea there is a/MW be called Cornelius
dik¹ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ yau⁵ goh³ giu³ Goh¹-nei⁴-lau⁴
的 凱 撒 里 亞, 有 個 叫 哥 尼 流

* man also see come from God *
dik¹ yan⁴ ya⁵ hon³-gin³ loi⁴-ji⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
的 人 也 看 見 來 自 上 帝 的

vision Cornelius is Roman army
yi⁶-jeung⁶ Goh¹-nei⁴-lau⁴ si⁶ Loh⁴-ma⁵ gwan¹-dui⁶
異 象 。 哥 尼 流 是 羅 馬 軍 隊

in * one MW centurion conduct/behaviour
jung¹ dik¹ yat¹ wai⁶ baak³-foo¹-jeung² wai⁴-yan⁴
中 的 一 位 百 夫 長, “ 為 人

devout He and whole family all fear
kin⁴-sing⁴ Ta¹ woh⁴ chuen⁴-ga¹ do¹ ging³-wai³
虔 誠 ” * “ 他 和 全 家 都 敬 畏

God it is evident that he */in take care of family members
Seung⁶-dai³ hoh²-gin³ ta¹ joi⁶ jiu³-goo³ ga¹-yan⁴
上 帝 ”, 可 見 他 在 照 顧 家 人

aspect also is a/MW good example
fong¹-min⁶ ya⁵ si⁶ goh³ ho² bong²-yeung⁶
方 面 也 是 個 好 榜 樣 。

Cornelius did not convert to [?] Judaism
Goh¹-nei⁴-lau⁴ moot⁶-yau⁵ gwai¹-sun³ Yau⁴-taa¹-gaau³
哥 尼 流 沒 有 歸 信 猶 太 教,

he is a/MW did not receive/accept circumcision *
ta¹ si⁶ goh³ moot⁶-yau⁵ sau⁶ got³-lai⁵ dik¹
他 是 個 沒 有 受 割 禮 的

gentile However he very much have compassion for
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ Bat¹-gwoh³ ta¹ han² lin⁴-sut¹
外 邦 人 。 不 過, 他 很 憐 恤

Please see [ordinal] page box Cornelius and Roman
Ching² hon³ dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Goh¹-nei⁴-lau⁴ yue⁵ Loh⁴-ma⁵
* 請 看 第 70 頁 附 欄 “ 哥 尼 流 與 羅 馬

Army
Gwan¹-dui⁶
軍 隊 ”。 ^

impoverished⁴ pan⁴-kwan³ 貧困 * dik¹ 的 Jews⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ 猶太人 be willing to⁶ lok⁶-yi³ 樂意 * joi⁶ 在
 material things [?] mat⁶-jat¹ 物質 */in⁶ seung⁶... 上 give¹ kap¹ 給 them⁴ ta¹-moon⁴ 他們 help¹ bong¹-joh⁶ 幫助 He¹ Ta¹ 他
 devout⁴ sing⁴-sam¹ 誠心 venerate & worship [?] ging³-fung⁶ 敬奉 God⁶ Seung⁶-dai³ 上帝 often⁴ si⁴-seung⁴ 時常
 to³ heung³ 向 God⁶ Seung⁶-dai³ 上帝 sincerely² han²-chit³ 懇切 pray to/petition⁴ kei⁴-kau⁴ 祈求 ” 。

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳 10:2)

Afternoon⁵ Ha⁶-ng⁵ 下午 three¹ saam¹ 三 o'clock² dim² 點 about⁶ joh²-yau⁶ 左右 Cornelius¹ Goh¹-nei⁴-lau⁴ 哥尼流 */at⁶ joi⁶ 在
 prayer² to²-go³ 禱告 when⁴ si⁴ 時 see³ hon³-gin³ 看見 a³ yat¹-goh³ 一個 vision⁶ yi⁶-jeung⁶ 異象 * joi⁶ 在
 vision⁶ yi⁶-jeung⁶ 異象 in¹ jung¹ 中 angel³ tin¹-si³ 天使 to³ dui³ 對 him¹ ta¹ 他 say³ suet³ 說 : “ Your⁶ prayer² to²-go³ 你的禱告
 and⁴ woh⁴ 和 charitable giving¹ si¹-se² 施捨 already¹ yi⁵-ging¹ 已經 reach³ daat⁶-do³ 達到 God⁶ Seung⁶-dai³ 上帝 there⁵ na⁵-lui⁵ 那裏 ,
 meet with/receive⁴ mung⁴ 蒙 his¹ ta¹ 他 care/concern⁶ goo³-nim⁶ 顧念 [-ed]⁵ liu⁵ 了 。 ” Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ (使徒行傳
 Cornelius¹ Goh¹-nei⁴-lau⁴ 哥尼流 in accordance with³ on³-jiu³ 按照 angel³ tin¹-si³ 天使 */s¹ dik¹ 的
 10:4) directive/instructions⁶ ji²-si⁶ 指示 send³ paai³ 派 men⁴ yan⁴ 人 to request² ching² 請 apostle⁴ si³-to⁴ 使徒 Peter¹ Bei²-dak¹ 彼得 to come⁴ loi⁴ 來 。
 +/for³ Dui³ 對 this⁵ je⁵-goh³ 這個 hasn't⁶ moot⁶-yau⁵ 沒有 receive/accept⁶ sau⁶ 受 circumcision³ got³-lai⁵ 割禮 * dik¹ 的

gentile +/to speak of [?] a MW always
ngoi⁶-bong¹-yan⁴ loi⁴-suet³ yat¹ sin³ yat¹-jik⁶
外邦人 來說，一扇一直

close[-ing] * door be about to
gwaan¹-jeuk⁶ dik¹ daai⁶-moon⁴ jik¹-jeung¹
關着 的 “大門” 即將

open he soon will hear related to
da²-hoi¹ ta¹ jeung¹-yiu³ ting¹-do³ yau⁵-gwaan¹
打開 —— 他 將要 聽到 有關

salvation * message
gau³-yan¹ dik¹ sun³-sik¹
救恩 的 信息。

Today if there are people devout
6 Gam¹-tin¹ yiu³-si⁶ yau⁵ yan⁴ sing⁴-sam¹
今天 要是 有 人 誠心

seek concerning God * truth
cham⁴-kau⁴ gwaan¹-yue¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jan¹-lei⁵
尋求 關於 上帝 的 真理，

God also will answer their
Seung⁶-dai³ ya⁵ wooi⁵ wooi⁴-ying³ ta¹-moon⁴-dik¹
上帝 也 會 回應 他們的

prayers There is no harm in take a look at the following example
to²-go³ ma¹ Bat¹-fong⁴ hon³-hon³ yi⁵-ha⁶ si⁶-lai⁶
禱告 嗎？ 不妨 看看 以下 事例。

First Please give an example to illustrate people if
6, 7. (甲) Gaap³ Ching² gui²-lai⁶ suet³-ming⁴ yan⁴ yiu³-si⁶
請 舉例 說明，人 要是

sincere & earnest seek concerning God * truth
sing⁴-sam¹ cham⁴-kau⁴ gwaan¹-yue¹ Seung⁶-dai³ dik¹ jan¹-lei⁵
誠心 尋求 關於 上帝 的 真理，

God then will answer their prayer Second
Seung⁶-dai³ jau⁶ wooi⁵ wooi⁴-ying³ ta¹-moon⁴-dik¹ to²-go³ Yuet⁶
上帝 就 會 回應 他們的 禱告。(乙)

From these things we can reach what
Chung⁴ je⁵-se¹ si⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ dak¹-chut¹ sam⁶-moh¹
從 這些 事， 我們 可以 得出 甚麼

conclusion
git³-lun⁶
結論？

*/in Albania there is a/MW married woman accept */use
 Joi⁶ a³-yi⁵-ba¹-nei⁴-a³ yau⁵ goh³ foo⁵-yan⁴ sau¹ ha⁶
 在 阿爾巴尼亞，有 個 婦人 收 下
 a MW Watchtower in it there is MW
 yat¹ boon² Sau²-mong⁶-toi⁴ kei⁴-jung¹ yau⁵ pin¹
 一 本 《 守望台 》，其中 有 篇
 article be about/concerning bring up/train children
 man⁴-jeung¹ si⁶ gwaan¹-yue¹ gaau³-yeung⁵ yi⁴-nui⁵
 文章 是 關於 教養 兒女
 * She to call/drop in pay a visit [to] *
 dik¹ Ta¹ dui³ seung⁵-moon⁴ taam³-fong² dik¹
 的。* 她 對 上門 探訪 的
 witness say Truly let people not dare to
 gin³-jing³-yan⁴ suet³ Jan¹ yeung⁶ yan⁴ bat¹-gam²
 見證人 說：“真 讓 人 不敢
 believe I a moment ago even * to
 seung¹-sun³ Ngoh⁵ gong¹-choi⁴ waan⁴ joi⁶ heung³
 相信！我 剛才 還 在 向
 God pray beg him help me teach
 Seung⁶-dai³ to²-go³ kau⁴ ta¹ bong¹ ngoh⁵ gaau³-do⁶
 上帝 禱告，求 他 幫 我 教導
 daughters he just send you to come [-ed] This MW
 nui⁵-yi⁴ ta¹ jau⁶ paai³ nei⁵ loi⁴ liu⁵ Je⁵ pin¹
 女兒，他 就 派 你 來 了！這 篇
 article really is I need */[thing] This
 man⁴-jeung¹ jing³-si⁶ ngoh⁵ sui¹-yiu³ dik¹ Je⁵-goh³
 文章 正是 我 需要 的！”這 個
 married woman and her daughters all begin to study
 foo⁵-yan⁴ woh⁴ ta¹ nui⁵-yi⁴ do¹ hoi¹-chi² hok⁶-jaap⁶
 婦人 和 她 女兒 都 開始 學習

This MW article title */be Bring up Children Reliable
 Je⁵ pin¹ man⁴-jeung¹ tai⁴-ming⁴ wai⁴ Gaau³-yeung⁵ yi⁴-nui⁵ Hoh²-kaau³
 * 這 篇 文章 題 名 為 《 教 養 兒 女 —— 可 靠
 * Guidance is recorded [?] in year month date of issue [?] page
 Dik¹ Ji²-naam⁴ joi³ yue¹ nin⁴ yuet⁶ yat⁶-hon¹ yip⁶
 的 指南》，載 於 2006 年 11 月 1 日 刊 4-7 頁。

Λ

Bible later her husband also begin
Sing³-ging¹ hau⁶-loi⁴ ta¹-dik¹ jeung⁶-foo¹ ya⁵ hoi¹-chi²
聖經，後來她的丈夫也開始
to study
hok⁶-jaap⁶
學習。

This only isolated event Of course isn't
Je⁵ ji²-si⁶ goh³-bit⁶ si⁶-gin⁶ ma¹ Dong¹-yin⁴ bat¹-si⁶
這只是個別事件嗎？當然不是！

Similar * things */in the whole world every place
Lui⁶-chi⁵ dik¹ si⁶ joi⁶ chuen⁴-kau⁴ gok³-dei⁶
類似的 事 在 全球 各地
regularly/often arise really impossible
ging¹-seung⁴ chut¹-yin⁶ sat⁶-joi⁶ bat¹-hoh²-nang⁴
經常 出現，實在 不可能

sheer coincidence So then we can
sun⁴-suk⁶ haau²-hap⁶ Na⁵-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
純屬 巧合！那麼，我們 可以

reach what conclusion * First people
dak¹-chut¹ sam⁶-moh¹ git³-lun⁶ ne¹ Dai⁶-yat¹ yan⁴
得出 甚麼 結論 呢？第一，人

sincere & earnest seek Jehovah God then
sing⁴-sam¹ cham⁴-kau⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Seung⁶-dai³ jau⁶
誠心 尋求 耶和華，上帝 就

will answer their prayer
wooi⁵ wooi⁴-ying³ ta¹-moon⁴-dik¹ to²-go³
會 回應 他們的 禱告。

1 Kings Psalms
Lit⁶-wong⁴-gei² Seung⁶ Si¹-pin¹
(列王紀上 8:41-43; 詩篇 65:2)

Second our preaching [?] work have
Dai⁶-yi⁶ ngoh⁵-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ yau⁵
第二，我們的 傳道 工作 有

angels support Revelation
tin¹-si³ ji¹-chi⁴ Kai²-si⁶-luk⁶
天使 支持。(啟示錄 14:6, 7)

Peter Heart In Greatly feel Be perplexed
Bei²-dak¹ Sam¹ Lui⁵ Daai⁶-gam² Mai⁴-mong⁵
“ 彼得 心 裏 大感 迷惘 ”

Acts */first part
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ seung⁶...
(使徒行傳 10:9-23 上)

Peter still * roof on to
Bei²-dak¹ waan⁴ joi⁶ fong⁴-ding² seung⁶... dui³
8 彼得 還 在 房頂 上 , 對
vision */s meaning greatly feel be perplexed then
yi⁶-jeung⁶ dik¹ ham⁴-yi³ daai⁶-gam² mai⁴-mong⁵ jau⁶
異象 的 含意 “ 大感 迷惘 ”, 就
*/at this time Cornelius sends * men
joi⁶ je⁵-goh³ si⁴-hau⁶ Goh¹-nei⁴-lau⁴ paa³-loi⁴ dik¹ yan⁴
在 這個 時候 , 哥尼流 派來 的人

have arrived [?] Acts Now that
do³-liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gei³-yin⁴
到了 。 (使徒行傳 10:17) 既然

Peter three times also say he will not eat
Bei²-dak¹ saam¹-chi³ do¹ suet³ ta¹ bat¹-wooi⁵ hek³
彼得 三次 都 說 他 不會 吃

Law decide/fix */as unclean * food so
Lut⁶-faat³ ding⁶ wai⁴ bat¹-git³ dik¹ sik⁶-mat⁶ na⁵-moh¹
律法 定 為 不潔 的 食物 , 那麼

he will be willing to with these people */to
ta¹ woi⁵ yuen⁶-yi³ gan¹ je⁵-se¹ yan⁴ do³
他 會 願意 跟 這些 人 到

gentile */s home in go Concerning
ngo⁶-bong¹-yan⁴ dik¹ ga¹ lui⁵ hui³ ma¹ Gwaan¹-yue¹
外邦人 的 家 裏 去 嗎 ? 關於

this point God by means of holy spirit use certain
je⁵ dim² Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ sing³-ling⁴ yi⁵ mau⁵
這 點 , 上帝 通過 聖靈 以 某

God by means of holy spirit to Peter
8, 9. Seung⁶-dai³ tung¹-gwoh³ sing³-ling⁴ heung³ Bei²-dak¹
上帝 通過 聖靈 向 彼得

reveal [-ed] what Peter have what reaction
tau³-lo⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ Bei²-dak¹ yau⁵ sam⁶-moh¹ faan²-ying³
透露了 甚麼 ? 彼得 有 甚麼 反應 ?

MW: type way let/make Peter see his
 jung² fong¹-sik¹ yeung⁶ Bei²-dak¹ hon³-chut¹ ta¹-dik¹
 種 方式 讓 彼得 看出 他的
 will Peter hear there is voice say You
 ji²-yi³ Bei²-dak¹ ting¹-gin³ yau⁵ sing¹-yam¹ suet³ Nei⁵
 旨意。 彼得 聽見 有 聲音 說：“你
 see there are three MW men look for/seek you [-ed]
 hon³ yau⁵ saam¹ goh³ yan⁴ jaau² nei⁵ liu⁵
 看， 有 三 個 人 找 你 了。
 *rise up go downstairs with them go */[command]
 Hei²-loi⁴ ha⁶-lau⁴ gan¹ ta¹-moon⁴ hui³ ba⁶
 起來， 下樓 跟 他們 去 吧，
 the least bit don't doubt because they are
 yat¹-dim² bat¹-yiu³ wai⁴-yi⁴ yan¹-wai⁶ ta¹-moon⁴ si⁶
 一點 不要 懷疑， 因為 他們 是
 I send * Acts
 ngoh⁵ paai³-loi⁴ dik¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 我 派來 的” (使徒行傳 10:19, 20)
 Peter * see */[thing] with cloth shape vessel
 Bei²-dak¹ soh² gin³ dik¹ gan¹ bo³ jong⁶ hei³-ming⁵
 彼得 所 見 的 跟 布 狀 器皿
 related * vision beyond doubt enable him
 yau⁵-gwaan¹ dik¹ yi⁶-jeung⁶ mo⁴-yi⁴ si² ta¹
 有關 的 異象， 無疑 使 他
 relatively easy be obedient to holy spirit */s
 bei²-gaau³ yung⁴-yi⁶ sun⁶-chung⁴ sing³-ling⁴ dik¹
 比較 容易 順從 聖靈 的
 guidance
 ji²-yan⁵
 指引。

Peter learn Cornelius appoint men
 Bei²-dak¹ wok⁶-sik¹ Goh¹-nei⁴-lau⁴ paai³ yan⁴
 彼得 獲悉 哥尼流 派 人
 look for/seek him as a matter of fact is God instruct *
 jaau² ta¹ yuen⁴-loi⁴ si⁶ Seung⁶-dai³ ji²-si⁶ dik¹
 找 他 原來 是 上帝 指示 的，
 right away invite those several MW gentile [?] messengers
 jau⁶ yiu¹-ching² na⁵ gei² goh³ ngoi⁶-bong¹ sun³-si²
 就 邀請 那 幾 個 外邦 信使

enter/come into house entertain them
jun³ uk¹ foon²-doi⁶ ta¹-moon⁴
進 屋， “ 款待 他們 ”。

Acts */first part Apostle Peter
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ seung⁶... Si³-to⁴ Bei²-dak¹
(使徒行傳 10:23 上) 使徒 彼得

be obedient to holy spirit revise/adjust his own *
sun⁶-chung⁴ sing³-ling⁴ tiu⁴-jing² ji⁶-gei² dik¹
順從 聖靈， 調整 自己 的

point of view the better to comply with God's will */'s
goon¹-dim² ho² sun⁶-ying³ Seung⁶-dai³ ji²-yi³ dik¹
觀點， 好 順應 上帝 旨意 的

new development
san¹ faat³-jin²
新 發展。

Jehovah all along/the whole time progressively guide/lead
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yat¹-heung³ juk⁶-bo⁶ yan⁵-do⁶
10 耶和華 一向 逐步 引導

his subjects up to today Proverbs
ta¹-dik¹ ji²-man⁴ jik⁶-do³ gam¹-tin¹ Jam¹-yin⁴
他的 子民， 直到 今天 。（箴言 4:18）

He by means of holy spirit guide faithful & honest discreet
Ta¹ tung¹-gwoh³ sing³-ling⁴ ji²-yan⁵ jung¹-sun³ yui⁶-ji³
他 通過 聖靈 指引 “ 忠信 睿智

* slave as well as representative
dik¹ no⁴-dai⁶ kap⁶-kei⁴ doi⁶-biu²
的 奴隸 ” 及其 代表 ——

Governing body [JW] Matthew
Jung¹-yeung¹-jeung²-lo⁵-tuen⁴ Ma⁵-taa¹-fuk¹-yam¹
中央長老團 。（ 馬太福音

Jehovah the whole time how guide his
Ye⁴-woh⁴-wa⁴ yat¹-heung³ jam²-yeung⁶ yan⁵-do⁶ ta¹-dik¹
10. 耶和華 一向 怎樣 引導 他的

people We ought to just ask [?] ourselves what
ji²-man⁴ Ngoh⁵-moon⁴ goi¹ man⁶-man⁶ ji⁶-gei² sam⁶-moh¹
子民？ 我們 該 問問 自己 甚麼

questions
man⁶-tai⁴
問題？

Sometimes slave class will revise/correct
 24:45) 有時 “ 奴隸 ” 群體 會 修正
 for/to God's word * understanding or
 dui³ Seung⁶-dai³ wa⁶-yue⁵ dik¹ lei⁵-gai² waak⁶
 對 上帝 話語 的 理解 , 或
 adjust organization */s certain procedures Come across
 tiu⁴-jing² jo²-jik¹ dik¹ mau⁵-se¹ ching⁴-jui⁶ Yue⁶-do³
 調整 組織 的 某些 程序 。 遇到
 these circumstances we ought to just ask [?]
 je⁵-se¹ ching⁴-fong³ ngoh⁵-moon⁴ goi¹ man⁶-man⁶
 這些 情況 , 我們 該 問問
 ourselves I to/for this sort * improvement have
 ji⁶-gei² Ngoh⁵ dui³ je⁵-yeung⁶ dik¹ goi²-jun³ yau⁵
 自己 : “ 我 對 這樣 的 改進 有
 what feelings */then * these thing in
 sam⁶-moh¹ gam²-gok³ ne¹ Joi⁶ je⁵-se¹ si⁶ seung⁶...
 甚麼 感覺 呢 ? 在 這些 事 上 ,
 I do or do not be obedient to God's
 ngoh⁵ yau⁵-moot⁶-yau⁵ sun⁶-chung⁴ Seung⁶-dai³
 我 有 沒有 順從 上帝
 holy spirit */s guidance
 sing³-ling⁴ dik¹ yan²-do⁶
 聖靈 的 引導 ? ”

Peter Command Them
 Bei²-dak¹ Fan¹-foo³ Ta¹-moon⁴
 彼得 “ 吩咐 他們 ……

Be baptized Acts */second part
 Sau⁶-jam³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ha⁶
 受浸 ” (使徒行傳 10:23 下

-48)

Peter */on see vision after * second
 11 Bei²-dak¹ joi⁶ hon³-do³ yi⁶-jeung⁶ hau⁶ dik¹ dai⁶-yi⁶
 彼得 在 看到 異象 後 的 第二
 day just leave towards Caesarea go
 tin¹ jau⁶ dung⁶-san¹ wong⁵ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ hui³
 天 , 就 動身 往 凱撒里亞 去 ,

travel together */[ones] there are nine MW people include
tung⁴-hang⁴ dik¹ yau⁵ gau² goh³ yan⁴ baau¹-koot³
同行 的 有 九 個 人， 包括

Cornelius send * three MW messengers and
Goh¹-nei⁴-lau⁴ paai³-loi⁴ dik¹ saam¹ goh³ sun³-si² woh⁴
哥尼流 派來 的 三 個 信使 和

Joppa * six MW Jewish
Yeuk³-paak³ dik¹ luk⁶ wai⁶ Yau⁴-taai³-yui⁶
約帕 的 “ 六 位 [猶太裔]

brothers Acts At that time
dai⁶-hing¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Dong¹-si⁴
弟兄 ” 。 (使徒行傳 11:12) 當時

Cornelius just await respectfully Peter moreover *
Goh¹-nei⁴-lau⁴ jing³ gung¹-hau⁶ Bei²-dak¹ yi⁴-che² ba²
哥尼流 正 恭候 彼得， 而且 把

relatives & friends also call/ask */to come [-ed] they
chan¹-pang⁴-ho²-yau⁵ do¹ giu³ loi⁴ liu⁵ ta¹-moon⁴
親朋好友 都 叫 來 了， 他們

obviously all are gentiles Acts
hin²-yin⁴ do¹ si⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
顯然 都是 外邦人 。 (使徒行傳

Peter reach/arrive at Caesarea after
10:24) Bei²-dak¹ dai²-daat⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ hau⁶
彼得 抵達 凱撒里亞 後，

do [-ed] a MW he in the past/formerly definitely will not do
jo⁶-liu⁵ yat¹ gin⁶ ta¹ yi⁵-wong⁵ juet⁶ bat¹-wooi⁵ jo⁶
做 了 一 件 他 以 往 絕 不 會 做

* thing Go into/enter a MW hasn't be circumcise
dik¹ si⁶ Jun³-yap⁶ yat¹ goh³ moot⁶-yau⁵ sau⁶ got³-lai⁵
的 事： 進 入 一 個 沒 有 受 割 禮

* gentile */s home Peter explain
dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dik¹ ga¹ Bei²-dak¹ gai²-sik¹
的 外 邦 人 的 家！ 彼 得 解 釋

Peter arrive at/reach Caesarea after do [-ed]
11, 12. Bei²-dak¹ dai²-daat⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ hau⁶ jo⁶-liu⁵
彼 得 抵 達 凱 撒 里 亞 後 做 了

what thing He understand */[actually] what argument/truth
sam⁶-moh¹ si⁶ Ta¹ ling⁵-wooi⁶ do³ sam⁶-moh¹ do⁶-lei⁵
甚 麼 事？ 他 領 會 到 甚 麼 道 理 ？

say You [plural] clear know Jews
 suet³ Nei⁵-moon⁴ ching¹-choh² ji¹-do⁶ Yau⁴-taa³-yan⁴
 說：“你們清楚知道，猶太人
 with people of a different race associate with have dealings/have contact is
 gan¹ yi⁶-juk⁶-yan⁴ git³-gaau¹ loi⁴-wong⁵ si⁶
 跟異族人結交來往，是
 be out of keeping with precedent/rule * However God
 bat¹-hap⁶ lai⁶ dik¹ Hoh²-si⁶ Seung⁶-dai³
 不合例的。可是上帝
 already point out to me cannot * any
 yi⁵-ging¹ ji²-si⁶ ngoh⁵ bat¹-hoh² ba² yam⁶-hoh⁴
 已經指示我，不可把任何
 person/man treat as be defiled unclean *
 yan⁴ dong³-jo⁶ woo¹-wai³ bat¹-git³ dik¹
 人當做污穢不潔的。”
 Acts Now Peter
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Yin⁶-joi⁶ Bei²-dak¹
 (使徒行傳 10:28) 現在彼得
 at last understand */[actually] before see *
 jung¹-yue¹ ling⁵-wooi⁶ do³ ji¹-chin⁴ hon³-gin³ dik¹
 終於領會到，之前看見的
 vision isn't wish to/need to tell him should not not
 yi⁶-jeung⁶ bat¹-si⁶ yiu³ go³-so³ ta¹ bat¹-goi¹ bat¹
 異象不是要告訴他不該不
 eat certain kind food but is [?] wish to/need to tell him
 hek³ mau⁵ lui⁶ sik⁶-mat⁶ yi⁴-si⁶ yiu³ go³-so³ ta¹
 吃某類食物，而是要告訴他
 must not * any person even if is
 bat¹-goi¹ ba² yam⁶-hoh⁴ yan⁴ jik¹-si² si⁶
 不該“把任何人 [即使是
 gentile treat as be defiled *
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dong³-jo⁶ woo¹-wai³ dik¹
 外邦人] 當做污穢”的。
 Be present * people earnest await/look forward to [-ing]
 12 Joi⁶-cheung⁴ dik¹ yan⁴ yit⁶-chit³ kei⁴-doi⁶-jeuk⁶
 在場的人熱切期待着
 listen to/hear Peter speak/talk Cornelius say
 ting¹ Bei²-dak¹ gong²-wa⁶ Goh¹-nei⁴-lau⁴ suet³
 聽彼得講話。哥尼流說：

Now we everybody all * God
 Yin⁶-joi⁶ ngoh⁵-moon⁴ yan⁴-yan⁴ do¹ joi⁶ Seung⁶-dai³
 “現在 我們 人人 都在 上帝
 in front of want to hear/listen to Jehovah command you
 min⁶-chin⁴ yiu³ ting¹ Ye⁴-woh⁴-wa⁴ fan¹-foo³ nei⁵
 面前，要 聽 耶和華 吩咐 你
 to speak * every word Acts
 suet³ dik¹ yat¹-chai³ wa⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 說 的 一切 話” (使徒行傳 10:33)
 Think about it [?] consider if you hear a MW
 Seung²-seung² hon³ yiu³-si⁶ nei⁵ ting¹-gin³ yat¹ goh³
 想想 看，要是 你 聽見 一個
 want to study/learn Bible * person like this speak
 seung² hok⁶-jaap⁶ Sing³-ging¹ dik¹ yan⁴ je⁵-yeung⁶ suet³
 想 學習 聖經 的 人 這樣 說，
 you will have what feeling Next/then
 nei⁵ wooi⁵ yau⁵ sam⁶-moh¹ gam²-gok³ Jip³-jeuk⁶
 你 會 有 甚麼 感覺！ 接着，
 Peter then/right away open his mouth speak out/utter these MW
 Bei²-dak¹ jau⁶ hoi¹-hau² suet³-chut¹ je⁵ gui³
 彼得 就 開口 說出 這句
 inspire people * words I truly
 jan³-fan⁵-yan⁴-sam¹ dik¹ wa⁶ Ngoh⁵ sat⁶-joi⁶
 振奮人心 的 話：“我 實在
 see/make out God is not partial * regardless of
 hon³-chut¹ Seung⁶-dai³ si⁶ bat¹ pin¹-sam¹ dik¹ mo⁴-lun⁶
 看出 上帝 是 不 偏心的，無論
 which nation * person provided fear him
 na⁵-goh³ gwok³-juk⁶ dik¹ yan⁴ ji²-yiu³ ging³-wai³ ta¹
 哪個 國族 的 人，只要 敬畏 他，
 do/carry out righteousness all/even meet with his approval
 hang⁴... jing³-yi⁶ do¹ mung⁴ ta¹ yuet⁶-naap⁶
 行 正義，都 蒙 他 悅納。”
 Acts Peter understand
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Bei²-dak¹ ling⁵-wooi⁶
 (使徒行傳 10:34, 35) 彼得 領會
 */[actually] God how see a MW person
 do³ Seung⁶-dai³ jam²-yeung⁶ hon³ yat¹ goh³ yan⁴
 到，上帝 怎樣 看 一個人

definitely not depend on this person */'s race
 bing⁶ bat¹ chui²-kuet³-yue¹ je⁵ yan⁴ dik¹ jung²-juk⁶
 並不 取決於 這人的 種族、
 nationality or other external factor So
 gwok³-jik⁶ waak⁶ kei⁴-ta¹ ngoi⁶-joi⁶ yan¹-so³ Yue¹-si⁶
 國籍 或 其他 外在 因素。於是，
 Peter then/at once */for Jesus bear witness
 Bei²-dak¹ jau⁶ wai⁶ Ye⁴-so¹ jok³ gin³-jing³
 彼得 就 為 耶穌 作 見證，
 give an account of Jesus */'s preaching [?] work
 gong²-sut⁶ Ye⁴-so¹ dik¹ chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³
 講述 耶穌 的 傳道 工作、
 death and resurrection
 sei²-mong⁴ woh⁴ fuk⁶-woot⁶
 死亡 和 復活。

Next/then an MW unprecedented * thing
 13 Jip³-jeuk⁶ yat¹ gin⁶ chin⁴-soh²-mei⁶-yau⁵ dik¹ si⁶
 接着，一 件 前所未有的 的事
 occur/happen [-ed] Peter still * speak/talk
 faat³-sang¹ liu⁵ Bei²-dak¹ waan⁴ joi⁶ gong²-wa⁶
 發生 了——“ 彼得 還 在 講話
 * time holy spirit just pour onto * these
 dik¹ si⁴-hau⁶ sing³-ling⁴ jau⁶ king¹-jue³ joi⁶ je⁵-se¹
 的 時候”， 聖靈 就 傾注 在 這些
 gentiles personally Acts
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ san¹-seung⁶ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 “ 外邦人 ” 身上。（ 使徒行傳

First C.E. year Cornelius and other
 13, 14. (甲) Gaap³ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ Goh¹-nei⁴-lau⁴ woh⁴ kei⁴-ta¹
 公元 36 年 哥尼流 和 其他
 gentiles */ conversion [?] have what great
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dik¹ gwai¹-sun³ yau⁵ sam⁶-moh¹ jung⁶-daai⁶
 外邦人 的 歸信 有 甚麼 重大
 meaning Second Why we should not
 yi³-yi⁶ Yuet⁶ Wai⁶-sam⁶-moh¹ ngoh⁵-moon⁴ bat¹-goi¹
 意義？（乙） 為甚麼 我們 不該
 judge people solely on appearance
 yi⁵-maau⁶-chui²-yan⁴
 以貌取人 ？

10:44, 45) 這 是 聖 經 惟 一 一 次
This is Bible the only one time
 Je⁵ si⁶ Sing³-ging¹ wai⁴-yat¹ yat¹ chi³
 記 載 聖 靈 在 人 受 浸 以 前 就
record holy spirit * people be baptized before just
 gei³-joi³ sing³-ling⁴ joi⁶ yan⁴ sau⁶-jam³ yi⁵-chin⁴ jau⁶
 傾 注 下 來 。 彼 得 看 出 人 被
pour onto come down Peter see people by
 king¹-jue³ ha⁶-loi⁴ Bei²-dak¹ hon³-chut¹ yan⁴ bei⁶
 聖 靈 傾 注 是 蒙 上 帝
holy spirit pour onto is meet with/receive God's
 sing³-ling⁴ king¹-jue³ si⁶ mung⁴ Seung⁶-dai³
 悅 納 的 明 證 ， 於 是 “ 吩 咐
approval * clear proof so command
 yuet⁶-naap⁶ dik¹ ming⁴-jing³ yue¹-si⁶ fan¹-foo³
 他 們 [在 場 的 外 邦 人] ……
them be present * gentiles
 ta¹-moon⁴ joi⁶-cheung⁴ dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
 受 浸 ” 。 (使 徒 行 傳 10:48) 當 時 是
to be baptized Acts At that time is
 sau⁶-jam³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Dong¹-si⁴ si⁶
 公 元 36 年 ， 這 些 外 邦 人 的
C.E. year these gentiles *
 Gung¹-yuen⁴ nin⁴ je⁵-se¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dik¹
 歸 信 ， 標 誌 着 上 帝 特 別
conversion [?] mark/indicate [-ing] God especially
 gwai¹-sun³ biu¹-ji³-jeuk⁶ Seung⁶-dai³ dak⁶-bit⁶
 眷 顧 猶 太 人 的 時 期 已 經
bless/favour Jews * time period already
 guen³-goo³ Yau⁴-taai³-yan⁴ dik¹ si⁴-kei⁴ yi⁵-ging¹
 結 束 。 (但 以 理 書 9:24-27) 彼 得
end Daniel Peter
 git³-chuk¹ Daan⁶-yi⁵-lei⁵-sue¹ Bei²-dak¹
 帶 頭 向 外 邦 人 作 見 證 ，
take the lead to gentiles bear witness
 daai³-tau⁴ heung³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ jok³ gin³-jing³
 用 了 第 三 把 (也 是 最 後 一 把)
use [-ed] third * also is final one *
 yung⁶-liu⁵ dai⁶-saam¹ ba² ya⁵ si⁶ jui³-hau⁶ yat¹ ba²

kingdom * key Matthew
wong⁴-gwok³ dik¹ yeuk⁶-si⁴ Ma⁵-taai³-fuk¹-yam¹
“ 王國 的 鑰匙 ”。(馬太福音

This * key */for haven't be circumcise
Je⁵ ba² yeuk⁶-si⁴ wai⁶ moot⁶-yau⁵ sau⁶ got³-lai⁵
16:19) 這 把 鑰匙 為 沒有 受 割禮

* gentiles open opportunity */s door
dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ da²-hoi¹ gei¹-wooi⁶ ji¹ moon⁴
的 外邦人 打開 機會 之 門 ,

let them so that ... can become be holy spirit
yeung⁶ ta¹-moon⁴ dak¹-yi⁵ sing⁴-wai⁴ sau⁶ sing³-ling⁴
讓 他們 得以 成為 受 聖靈

* anoint [?] * Christian
soh² go¹ dik¹ Gei¹-duk¹-to⁴
所 膏 的 基督徒 。

Today we as/in the role of kingdom
14 Gam¹-tin¹ ngoh⁵-moon⁴ jok³-wai⁴ wong⁴-gwok³
今天 , 我們 作為 王國

proclaimers all understand God is not
suen¹-yeung⁴-je² do¹ ming⁴-baak⁶ Seung⁶-dai³ si⁶ bat¹
宣揚者 都 明白 “ 上帝 是 不

partial * Romans His will
pin¹-sam¹ dik¹ Loh⁴-ma⁵-sue¹ Ta¹-dik¹ ji²-yi³
偏心的 ”。(羅馬書 2:11) 他的 旨意

is desire all sorts of * people all can
si⁶ yiu³ gok³-jung²-gok³-yeung⁶ dik¹ yan⁴ do¹ hoh²-yi⁵
是 “ 要 各種各樣 的 人 都 可以

be saved 1 Timothy Therefore
dak¹-gau³ Tai⁴-moh¹-taai³-chin⁴-sue¹ Soh²-yi⁵
得救 ”。(提摩太前書 2:4) 所以 ,

we absolutely ought not to judge people solely on appearance
ngoh⁵-moon⁴ juet⁶ bat¹-goi¹ yi⁵-maau⁶-chui²-yan⁴
我們 絕 不該 以貌取人 。

Our assignment is */for God */s
Ngoh⁵-moon⁴-dik¹ yam⁶-mo⁶ si⁶ wai⁶ Seung⁶-dai³ dik¹
我們的 任務 是 為 上帝 的

kingdom thorough bear witness this
wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ je⁵
王國 徹底 作 見證 , 這

yi³-mei⁶-jeuk⁶ ngoh⁵-moon⁴ yiu³ heung³ soh²-yau⁵ yan⁴
 意味着 我們 要 向 所有 人
 preach no matter they belong to what
 chuen⁴-do⁶ bat¹-goon² ta¹-moon⁴ suk⁶-yue¹ sam⁶-moh¹
 傳道 , 不管 他們 屬於 甚麼
 race or nation have what kind?
 jung²-juk⁶ waak⁶ gwok³-ga¹ yau⁵ sam⁶-moh¹-yeung⁶
 種族 或 國家 , 有 甚麼樣
 * outward appearance or religious background
 dik¹ ngoi⁶-biu² waak⁶ jung¹-gaau³ booi³-ging²
 的 外表 或 宗教 背景 。

Everybody Then/just No longer Contend
 Jung³-yan⁴ Jau⁶ Bat¹-joi³ Jang¹-bin⁶
 “ 衆人 …… 就 不再 爭辯 ,
 Glorify God
 Wing⁴-yiu⁶ Seung⁶-dai³
 榮耀 上帝 ”

Acts
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 (使徒行傳 11:1-18)

Peter undoubtedly very much want to report
 15 Bei²-dak¹ mo⁴-yi⁴ han² seung² wooi⁶-bo³
 彼得 無疑 很 想 匯報
 occur[-ed] what thing then/right away leave for/go up to
 faat³-sang¹-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ jau⁶ seung⁵...
 發生了 甚麼 事, 就 上

Why some Jewish Christians
 15, 16. Wai⁶-sam⁶-moh¹ yau⁵-se¹ Yau⁴-taa³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
 為甚麼 有些 猶太裔 基督徒
 with Peter contend/debate Peter how explain
 gan¹ Bei²-dak¹ jang¹-bin⁶ Bei²-dak¹ jam²-yeung⁶ gaai²-sik¹
 跟 彼得 爭辯 ? 彼得 怎樣 解釋
 he; himself * do * things
 ji⁶-gei² soh² jo⁶ dik¹ si⁶
 自己 所 做 的 事 ?

Jerusalem go Obviously he still/yet
 Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ hui³ Hin²-yin⁴ ta¹ waan⁴
 耶路撒冷 去。顯然，他 還
 hasn't arrive Jerusalem */s believers
 moot⁶-yau⁵ dai²-daat⁶ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ sun³-to⁴
 沒有 抵達，耶路撒冷 的 信徒
 just already get wind of haven't be circumcise *
 jau⁶ yi⁵-ging¹ fung¹-man⁴ moot⁶-yau⁵ sau⁶ got³-lai⁵ dik¹
 就 已經 風聞 沒有 受 割禮 的
 gentiles also accept[-ed] God */s
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ ya⁵ jip³-sau⁶-liu⁵ Seung⁶-dai³ dik¹
 外邦人 也 “ 接受了 上帝 的
 word Peter arrive after soon/not long support
 wa⁶-yue⁵ Bei²-dak¹ do³-daat⁶ hau⁶ bat¹-gau² ji¹-chi⁴
 話語”。彼得 到達 後 不久，“支持
 circumcision * people right away with him contend/debate These
 got³-lai⁵ dik¹ yan⁴ jau⁶ gan¹ ta¹ jang¹-bin⁶ Je⁵-se¹
 割禮 的 人 就 跟他 爭辯”。這些
 people feel very disturbed because Peter
 yan⁴ gam²-do³ han² bat¹-on¹ yan¹-wai⁶ Bei²-dak¹
 人 感到 很 不安，因為 彼得
 enter/go into [-ed] haven't be circumcise * men home
 jun³-liu⁵ moot⁶-yau⁵ sau⁶ got³-lai⁵ dik¹ yan⁴ ga¹
 進了 “ 沒有 受 割禮 的 人家
 in with them together eat a meal
 lui⁵ gan¹ ta¹-moon⁴ yat¹-hei² hek³-faan⁶
 裏，跟 他們 一起 吃飯”。
 Acts Dispute/argument the reason why
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Jang¹-lun⁶ ji¹-soh²-yi⁵
 (使徒行傳 11:1-3) 爭論 之所以
 occur definitely isn't because those
 faat³-sang¹ bing⁶ bat¹-si⁶ yan¹-wai⁶ na⁵-se¹
 發生，並 不是 因為 那些
 Jewish Christians consider
 Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ying⁶-wai⁴
 猶太裔 基督徒 認為
 gentiles not can/able to become Christians/Christian
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ bat¹ hoh²-yi⁵ jo⁶ Gei¹-duk¹-to⁴
 外邦人 不 可以 做 基督徒，

but is [?] because these Christians vigorously
 yi⁴-si⁶ yan¹-wai⁶ je⁵-se¹ Gei¹-duk¹-to⁴ gik⁶-lik⁶
 而是 因為 這些 基督徒 極力
 advocate gentiles must observe
 jue²-jeung¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ bit¹-sui¹ jun¹-sau²
 主張 外邦人 必須 遵守
 Mosaic Law include accept
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ baau¹-koot³ jip³-sau⁶
 摩西律法 —— 包括 接受
 circumcision */only then can worship
 got³-lai⁵ choi⁴ hoh²-yi⁵ sung⁴-baai³
 割禮 —— 才 可以 崇拜
 Jehovah Very clear/obvious some
 Ye⁴-woh⁴-wa⁴ Han² ming⁴-hin² yau⁵-se¹
 耶和華 。 很 明顯 , 有些
 Jewish Christians still unable to let go of [?]
 Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ying⁴-yin⁴ fong³-bat¹-ha⁶
 猶太裔 基督徒 仍然 放不下
 Mosaic Law
 Moh¹-sai¹-lut⁶-faat³ 。

Peter how explain he; himself * do
 Bei²-dak¹ jam²-yeung⁶ gaai²-sik¹ ji⁶-gei² soh² jo⁶
 16 彼得 怎樣 解釋 自己 所做
 * things * Acts record & narrate
 dik¹ si⁶ ne¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ gei³-sut⁶
 的事 呢? 使徒行傳 11:4-16 記述 ,
 Peter put forward/advance [-ed] four MW evidences
 Bei²-dak¹ tai⁴-chut¹-liu⁵ sei³ goh³ jing³-gui³
 彼得 提出了 四 個 證據 ,
 prove whole MW thing also receive God */s
 jing³-ming⁴ jing² gin⁶ si⁶ do¹ dak¹-do³ Seung⁶-dai³ dik¹
 證明 整 件事 都 得到 上帝 的
 guidance These four MW evidences are One He
 ji²-yan⁵ Je⁵ sei³ goh³ jing³-gui³ si⁶ Yat¹ Ta¹
 指引 。 這 四 個 證據 是: (一) 他
 see * vision verse two holy spirit
 hon³-do³ dik¹ yi⁶-jeung⁶ jit³ yi⁶ sing³-ling⁴
 看到 的 異象 (4-10 節); (二) 聖靈

*/'s command verse three angel
dik¹ fan¹-foo³ jit³ saam¹ tin¹-si³
的 吩咐 (11, 12 節); (三) 天使

call on/visit [-ed] Cornelius verse four
taam³-fong²-liu⁵ Goh¹-nei⁴-lau⁴ jit³ sei³
探訪了 哥尼流 (13, 14 節); (四)

holy spirit pour onto */be gentiles personally
sing³-ling⁴ king¹-jue³ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ san¹-seung⁶
聖靈 傾注 在 外邦人 身上。

verse Finally Peter raise[-ed] a
jit³ Jui³-hau⁶ Bei²-dak¹ tai⁴-chut¹-liu⁵ yat¹
(15, 16 節) 最後 , 彼得 提出 了 一

MW call for deep thought * question Since
goh³ faat³-yan⁴-sam¹-sing² dik¹ man⁶-tai⁴ Gei³-yin⁴
個 發人深省 的 問題 : “ 既然

God freely give them gentile [?]
Seung⁶-dai³ baak⁶-baak⁶ kap¹ ta¹-moon⁴ ngoi⁶-bong¹
上帝 白白 給 他們 [外邦

believers the same * favour holy spirit just
sun³-to⁴ tung⁴-yeung⁶ dik¹ yan¹-chi³ sing³-ling⁴ jau⁶
信徒] 同樣 的 恩賜 [聖靈], 就

like/as give us these trust lord Jesus
jeung⁶ kap¹ ngoh⁵-moon⁴ je⁵-se¹ sun³-kaau³ jue² Ye⁴-so¹
像 給 我們 這些 信靠 主 耶穌

Christ * people Jews the same then
Gei¹-duk¹ dik¹ yan⁴ Yau⁴-taai³-yan⁴ yat¹-yeung⁶ na⁵
基督 的 人 [猶太人] 一樣 , 那

I also am who how able to [?] prevent God
ngoh⁵ yau⁶ si⁶ sui⁴ jam²-nang⁴ joh²-ji² Seung⁶-dai³
我 又 是 誰 , 怎能 阻止 上帝

* Acts
ne¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
呢?” (使徒行傳 11:17)

Peter */'s testimony */for those
17 Bei²-dak¹ dik¹ jing³-yin⁴ wai⁶ na⁵-se¹
彼得 的 證言 為 那些

Jewish Christians bring significant *
Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ daai³-loi⁴ jung⁶-daai⁶ dik¹
猶太裔 基督徒 帶來 重大 的

test They can or cannot put aside/let go
 haau²-yim⁶ Ta¹-moon⁴ nang⁴-bat¹-nang⁴ fong³-ha⁶
 考驗 他們 能不能 放下

all/every prejudice * these newly be baptized *
 yat¹-chai³ pin¹-gin³ ba² je⁵-se¹ san¹ sau⁶-jam³ dik¹
 一切 偏見 , 把 這些 新 受浸 的

gentiles regard as Christians fellow workers *
 ngoi⁶-bong¹-yan⁴ si⁶-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ tung⁴-gung¹ ne¹
 外邦人 視為 基督徒 同工 呢?

Bible tell us Everybody apostles
 Sing³-ging¹ go³-so³ ngoh⁵-moon⁴ Jung³-yan⁴ si³-to⁴
 聖經 告訴 我們 : “ 衆人 [使徒

and other Jewish Christians hear
 woh⁴ kei⁴-ta¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ ting¹-gin³
 和 其他 猶太裔 基督徒] 聽見

these words then/just no longer contend/debate glorify/honour
 je⁵-se¹ wa⁶ jau⁶ bat¹-joi³ jang¹-bin⁶ wing⁴-yiu⁶
 這些 話 , 就 不再 爭辯 , 榮耀

God say This being so apparently God
 Seung⁶-dai³ suet³ Je⁵-yeung⁶ hon³-loi⁴ Seung⁶-dai³
 上帝 , 說 : “ 這樣 看來 , 上帝

also permit/allow gentiles to repent gain & enjoy
 ya⁵ yeung⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ fooi³-goi² dak¹-heung²
 也 讓 外邦人 悔改 , 得享

life [-ed] Acts
 sang¹-ming⁶ liu⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
 生命 了 。 ” (使徒行傳 11:18)

First Why say Peter */s testimony
 Gaap³ Wai⁶-sam⁶-moh¹ suet³ Bei²-dak¹ dik¹ jing³-yin⁴
 17, 18. (甲) 為甚麼 說 , 彼得 的 證言

*/for certain Jewish Christians bring test
 wai⁶ mau⁵-se¹ Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ daai³-loi⁴ haau²-yim⁶
 為 某些 猶太裔 基督徒 帶來 考驗 ?

Second Maintain/preserve congregation */s unity why
 Yuet⁶ Bo²-chi⁴ wooi⁶-jung³ dik¹ tuen⁴-git³ wai⁶-sam⁶-moh¹
 (乙) 保持 會衆 的 團結 為甚麼

sometimes definitely not easy We should just ask [?]
 yau⁵-si⁴ bing⁶ bat¹ yung⁴-yi⁶ Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹ man⁶-man⁶
 有時 並 不 容易 ? 我們 應該 問問

ourselves what questions
 ji⁶-gei² sam⁶-moh¹ man⁶-tai⁴
 自己 甚麼 問題 ?

This kind of positive * attitude safeguard/uphold [-ed]
Je⁵-jung² jik¹-gik⁶ dik¹ taai³-do⁶ wai⁴-woo⁶-liu⁵
這種 積極 的 態度 維護了

congregation */s unite
wooi⁶-jung³ dik¹ tuen⁴-git³
會眾 的 團結。

18 Today take up/engage in correct/proper worship *
Gam¹-tin¹ chung⁴-si⁶ jing³-kok³ sung⁴-baai³ dik¹
今天， 從事 正確 崇拜 的

people are from all nations tribes
yan⁴ si⁶ chung⁴ soh²-yau⁵ gwok³-juk⁶ bo⁶-juk⁶
人 “是 從 所有 國族、部族、

ethnic groups languages come * this imply
man⁴-juk⁶ yue⁵-yin⁴ loi⁴ dik¹ je⁵ yi³-mei⁶-jeuk⁶
民族、語言 來的”，這 意味着，

very many congregations all because of different races
han²-doh¹ woi⁶-jung³ do¹ yau⁴ bat¹-tung⁴ jung²-juk⁶
很多 會眾 都 由 不同 種族、

cultures and backgrounds * people * compose/make up
man⁴-fa³ woh⁴ booi³-ging² dik¹ yan⁴ soh² kau³-sing⁴
文化 和 背景 的人 所 構成。

Revelation Therefore be going to maintain unity
Kai²-si⁶-luk⁶ Yan¹-chi² yiu⁵ bo²-chi⁴ tuen⁴-git³
(啟示錄 7:9) 因此， 要 保持 團結

sometimes definitely not easy We should
yau⁵-si⁴ bing⁶ bat¹ yung⁴-yi⁶ Ngoh⁵-moon⁴ ying¹-goi¹
有時 並 不 容易。 我們 應該

just ask [?] ourselves I heart in do or do not a trace
man⁶-man⁶ ji⁶-gei² Ngoh⁵ sam¹ lui⁵ si⁶-bat¹-si⁶ yat¹-si¹
問問 自己：“我 心 裏 是 不 是 一 絲

prejudice also not have * I did or didn't
pin¹-gin³ do¹ moot⁶-yau⁵ ne¹ Ngoh⁵ yau⁵-moot⁶-yau⁵
偏見 都 沒 有 呢？ 我 有 沒 有

make decision [?] be determined not at all let this
ha⁶-ding⁶ kuet³-sam¹ juet⁶-bat¹ yeung⁶ je⁵-goh³
下 定 決 心， 絕 不 讓 這 個

world in give rise to divisions/split * all kinds of
sai³-gaai³ seung⁶... yan⁵-hei² fan¹-lit⁶ dik¹ jung²-jung²
世 界 上 引 起 分 裂 的 種 種

factors regardless of whether... be nationalism
 yan¹-so³ mo⁴-lun⁶ si⁶ gwok³-ga¹-jue²-yi⁶
 因素， 無論 是 國家主義、

tribalism racism or culture
 bo⁶-juk⁶-jue²-yi⁶ jung²-juk⁶-jue²-yi⁶ waan⁴-si⁶ man⁴-fa³
 部族主義、 種族主義 還是 文化

sense of superiority influence I treat
 yau¹-yuet⁶-gam² ying²-heung² ngoh⁵ dui³-doi⁶
 優越感， 影響 我 對待

Christian brothers sisters * way/manner *
 Gei¹-duk¹-to⁴ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶ dik¹ fong¹-sik¹ ne¹
 基督徒 弟兄 姊妹 的 方式 呢？”

Please recall/think back first MW gentile
 Ching² woi⁴-seung² dai⁶-yat¹ pai¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
 請 回想 第一 批 外邦人

convert [?] a few years afterwards Peter Cephas
 gwai¹-sun³ gei²-nin⁴ ji¹-hau⁶ Bei²-dak¹ Gei¹-faat³
 歸信 幾年 之後， 彼得 (磯法)

do [-ed] what thing he to other people */'s
 jo⁶-liu⁵ sam⁶-moh¹ si⁶ ta¹ heung³ kei⁴-ta¹ yan⁴ dik¹
 做了 甚麼 事——他 向 其他 人的

prejudice bend one's knees with the result that shrink back with
 pin¹-gin³ wat¹-sat¹ yi⁵-ji³ tui³-suk¹ gan¹
 偏見 屈膝， 以致 “ 退縮， 跟

gentile [?] Christian keep apart result
 ngoi⁶-bong¹ Gei¹-duk¹-to⁴ gaak³-lei⁴ git³-gwoh²
 外邦 [基督徒] 隔離 ”， 結果

Paul have no choice but to correct him
 Bo²-loh⁴ bat¹-dak¹-bat¹ gau²-jing³ ta¹
 保羅 不得不 糾正 他。

Galatians Let us
 Ga¹-lai¹-tai³-sue¹ Yeung⁶ ngoi⁵-moon⁴
 (加拉太書 2:11-14) 讓 我們

keep on maintain vigilance in order to avoid fall into
 bat¹-duen⁶ bo²-chi⁴ ging²-gok³ yi⁵-min⁵ diu⁶ jun³
 不斷 保持 警覺， 以免 掉 進

prejudice * net
 pin¹-gin³ dik¹ mong⁵-loh⁴
 偏見 的 網羅。

There are Many People Become Believers
Yau⁵ Hui²-doh¹ Yan⁴ Sing⁴-wai⁴ Sun³-to⁴
“ 有 許 多 人 成 為 信 徒 ”

Acts first part
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ seung⁶...
(使 徒 行 傳 11:19-26 上)

Jesus */s disciples did or didn't begin
19 Ye⁴-so¹ dik¹ moon⁴-to⁴ yau⁵-moot⁶-yau⁵ hoi¹-chi²
耶 穌 的 門 徒 有 沒 有 開 始
to not be circumcise * gentiles
heung³ moot⁶ sau⁶ got³-lai⁵ dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
向 沒 受 割 禮 的 外 邦 人
preach * Please take note of afterwards */in
chuen⁴-do⁶ ne¹ Ching² lau⁴-yi³ hau⁶-loi⁴ joi⁶
傳 道 呢 ？ 請 留 意 後 來 在
Syria * Antioch * occur * thing
Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ soh² faat³-sang¹ dik¹ si⁶
叙 利 亞 的 安 提 阿 所 發 生 的 事 。 *
This city have very many Jews */and yet
Je⁵-goh³ sing⁴ yau⁵ han²-doh¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ yi⁴
這 個 城 有 很 多 猶 太 人 ， 而
local * Jews and gentiles
dong¹-dei⁶ dik¹ Yau⁴-taai³-yan⁴ gan¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
當 地 的 猶 太 人 跟 外 邦 人
between/among consistently live in peace with each other this sort
ji¹-gaan¹ yat¹-heung³ seung¹-on¹-mo⁴-si⁶ je⁵-yeung⁶
之 間 一 向 相 安 無 事 ， 這 樣

Please see [ordinal] page box Syria * Antioch
Ching² hon² dai⁶ yip⁶ foo⁶-laan⁴ Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³
* 請 看 第 73 頁 附 欄 “叙 利 亞 的 安 提 阿”。 ^

*/in Antioch Jewish Christians begin to
19. Joi⁶ on¹-tai⁴-a³ Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ hoi¹-chi² heung³
在 安 提 阿 ， 猶 太 裔 基 督 徒 開 始 向
who preach Result what
sui⁴ chuen⁴-do⁶ Sing⁴-gwoh² yue⁴-hoh⁴
誰 傳 道 ？ 成 果 如 何 ？

* atmosphere with regard to to gentiles
dik¹ fan¹-wai⁴ dui³-yue¹ heung³ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
的 氛圍 對於 向 外邦人

preaching [?] comparatively beneficial Because of this
chuen⁴-do⁶ bei²-gaau³ yau⁵-lei⁶ Yau⁴-yue¹ je⁵
傳道 比較 有利 。 由於 這

reason Antioch * some Jewish
yuen⁴-goo³ on¹-tai⁴-a³ dik¹ yat¹-se¹ Yau⁴-taai³-yui⁶
緣故 , 安提阿 的 一些 猶太裔

Christians begin to speak Greek language
Gei¹-duk¹-to⁴ hoi¹-chi² heung³ suet³ Hei¹-laap⁶-yue⁵
基督徒 開始 向 “ 說 希臘語

* people proclaim Jesus * good news
dik¹ yan⁴ suen¹-yeung⁴ Ye⁴-so¹ dik¹ ho² siu¹-sik¹
的 人 ” 宣揚 耶穌 的 好 消息 。

Acts Their preaching [?]
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Ta¹-moon⁴-dik¹ chuen⁴-do⁶
(使徒行傳 11:20) 他們的 傳道

target/object +/not only... is speak Greek language *
dui³-jeung⁶ bat¹-gan² si⁶ suet³ Hei¹-laap⁶-yue⁵ dik¹
對象 不僅 是 說 希臘語 的

Jews +/...but also include haven't be
Yau⁴-taai³-yan⁴ ya⁵ baau¹-koot³ moot⁶-yau⁵ sau⁶
猶太人 , 也 包括 沒有 受

circumcise * gentiles Jehovah
got³-lai⁵ dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ Ye⁴-woh⁴-wa⁴
割禮 的 外邦人 。 耶和華

bless them cause their work
chi³-fuk¹-kap¹ ta¹-moon⁴ si² ta¹-moon⁴-dik¹ gung¹-jok³
賜福給 他們 , 使 他們的 工作

to acquire/to obtain result so there are many
chui²-dak¹ sing⁴-gwoh² yue¹-si⁶ yau⁵ hui²-doh¹
取得 成果 , 於是 有 “ 許多

people become believers Acts
yan⁴ sing⁴-wai⁴ sun³-to⁴ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
人 成為 信徒 ” 。 (使徒行傳 11:21)

In order to nicely/well take care of Antioch these MW
20 Wai⁶-liu⁵ ho²-ho² jiu³-liu⁶ on¹-tai⁴-a³ je⁵ pin³
為了 好好 照料 安提阿 這 片

crops already ripe * spiritual field
jong¹-ga³ yi⁵ suk⁶ dik¹ suk⁶-ling⁴ tin⁴-dei⁶
莊稼 已 熟 的 屬靈 田地 ,

Jerusalem */s congregation send Barnabus
Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ wooi⁶-jung³ chaa¹ Ba¹-na⁴-ba¹
耶路撒冷 的 會眾 差 巴拿巴

*/to there go However respond to truth *
do³ na⁵-lui⁵ hui³ Hoh²-si⁶ heung²-ying³ jan¹-lei⁵ dik¹
到 那裏 去 。 可是 , 響應 真理 的

people really/truly too many [-ed] evidently Barnabus
yan⁴ sat⁶-joi⁶ taai³-doh¹ liu⁵ hin²-yin⁴ Ba¹-na⁴-ba¹
人 實在 太多 了 , 顯然 巴拿巴

unable by himself take care of Who can assist
mo⁴-faat³ duk⁶-lik⁶ jiu³-goo³ Sui⁴ hoh²-yi⁵ hip³-joh⁶
無法 獨力 照顧 。 誰 可以 協助

Barnabus * Since Saul soon will
Ba¹-na⁴-ba¹ ne¹ Gei³-yin⁴ So³-loh⁴ jeung¹-yiu³
巴拿巴 呢 ? 既然 掃羅 將要

be deployed to * gentiles among be/serve as [?]
fung⁶-paai³ joi⁶ ngoi⁶-bong¹-yan⁴ dong¹-jung¹ jo⁶
奉派 在 外邦人 當中 做

apostle apparently he just is the best candidate [-ed]
si³-to⁴ hon³-loi⁴ ta¹ jau⁶-si⁶ jui³-gai¹ yan⁴-suen² liu⁵
使徒 , 看來 他 就是 最佳 人選 了 。

Acts Romans
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Loh⁴-ma⁵-sue¹
(使徒行傳 9:15; 羅馬書 1:5)

So then Barnabus will or won't * Saul
Na⁵-moh¹ Ba¹-na⁴-ba¹ wooi⁵-bat¹-wooi⁵ ba² So³-loh⁴
那麼 , 巴拿巴 會不會 把 掃羅

Barnabus how display/manifest modesty */in
Ba¹-na⁴-ba¹ jam²-yeung⁶ biu²-yin⁶ him¹-sun³ Joi⁶
20, 21. 巴拿巴 怎樣 表現 謙遜 ? 在

preaching [?] work aspect we can
chuen¹-do⁶ gung¹-jok³ fong¹-min⁶ ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵
傳道 工作 方面 , 我們 可以

how imitate his modesty
jam²-yeung⁶ haau⁶-faat³ ta¹-dik¹ him¹-sun³
怎樣 效法 他的 謙遜 ?

regard as/treat as rival * Of course will not
dong¹-sing⁴ dui³-sau² ne¹ Dong¹-yin⁴ bat¹-wooi⁵
當成 對手 呢？ 當然 不會！

Barnabas very modest he take the initiative */to
Ba¹-na⁴-ba¹ sap⁶-fan¹ him¹-sun³ ta¹ jue²-dung⁶ do³
巴拿巴 十分 謙遜，他 主動 到

Tarsus go seek Saul succeed in finding [-ed]
Daai⁶-so³ hui³ cham⁴-jaau² So³-loh⁴ jaau²-jeuk⁶ liu⁵
大數 去 尋找 掃羅， 找着 了，

then bring him */to Antioch to come help There is
jau⁶ daai³ ta¹ do³ on¹-tai⁴-a³ loi⁴ bong¹-mong⁴ Yau⁵
就 帶 他 到 安提阿 來 幫忙。 有

one whole year they together strengthen local
yat¹ jing² nin⁴ ta¹-moon⁴ yat¹-hei² keung⁴-fa³ dong¹-dei⁶
一 整 年， 他們 一起 強化 當地

* congregation Acts
dik¹ woi⁶-jung³ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
的 會衆。 (使徒行傳 11:22-26

first part
seung⁶...
上)

*/in carry out preaching [?] duties aspect
21 Joi⁶ jap¹-hang⁴ chuen⁴-do⁶ jik¹-mo⁶ fong¹-min⁶
在 執行 傳道 職務 方面，

we can how show/display/manifest
ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ biu²-yin⁶
我們 可以 怎樣 表現

modesty * Modesty imply/mean recognize
him¹-sun³ ne¹ Him¹-sun³ yi³-mei⁶-jeuk⁶ sing⁴-ying⁶
謙遜 呢？ 謙遜 意味着 承認

our own * ability limitation We
ji⁶-gei² dik¹ nang⁴-lik⁶ haan⁶-do⁶ Ngho⁵-moon⁴
自己 的 能力 限度。 我們

every person */s strong points and ability all
soh²-yau⁵ yan⁴ dik¹ cheung⁴-chue³ woh⁴ nang⁴-lik⁶ do¹
所有 人 的 長處 和 能力 都

different To give an example some people
gok³-yau⁵-bat¹-tung⁴ Bei²-yue⁴-suet³ yau⁵-se¹ yan⁴
各有不同。 比如說， 有些人

possibly very good at distribute books & magazines
hoh²-nang⁴ han² sin⁶-cheung⁴ fan¹-faat³ sue¹-hon¹
可能 很 擅長 分發 書刊 ,

however not good at make a return visit to (?) for/to
keuk³ bat¹ sin⁶-cheung⁴ yuk⁶-fong² dui³
卻 不 擅長 續訪 對

Bible feel interest * people or establish
Sing³-ging¹ gam² hing³-chui³ dik¹ yan⁴ waak⁶ gin³-lap⁶
聖經 感 興趣 的 人 或 建立

Bible study If you want to */in
sing³-ging¹-yin⁴-gau³ Yiu³-si⁶ nei⁵ seung² joi⁶
聖經研究 。 要是 你 想 在

preaching [?] work * certain MW aspect
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ dik¹ mau⁵ goh³ fong¹-min⁶
傳道 工作 的 某 個 方面

to some extent improve might as well ask ... for advice others
yau⁵-soh² goi²-jun³ bat¹-fong⁴ ching²-gaau³ bit⁶-yan⁴
有所 改進 , 不妨 請教 別人 。

You take the initiative from people ask for advice then will *
Nei⁵ jue²-dung⁶ heung³ yan⁴ kau⁴-gaau³ jau⁶ woi⁵ joi⁶
你 主動 向 人 求教 , 就 會 在

preaching [?] work in have greater *
chuen⁴-do⁶ gung¹-jok³ seung⁶... yau⁵ gang³-daai⁶ dik¹
傳道 工作 上 有 更大 的

effect and joy & happiness [?]
sing⁴-haau⁶ woh⁴ hei²-lok⁶
成效 和 喜樂 。

¹ Corinthians
Goh¹-lam⁴-doh¹ Chin⁴-sue¹
(哥林多前書 9:26)

Deliver Relief Goods & materials
Sung³ Gau³-jai³ Mat⁶-ji¹
送 救濟 物資

Acts second part
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ha⁶
(使徒行傳 11:26 下 -30)

Disciples receive God's guidance be called
 22 “ 門徒 蒙 上帝 指引 稱為
 Christian is */in Antioch start/begin *
 Gei¹-duk¹-to⁴ si⁶ joi⁶ on¹-tai⁴-a³ hoi¹-chi² dik¹
 基督徒 ”, 是 在 安提阿 開始 的 。
 Acts second part This by
 Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ ha⁶ Je⁵-goh³ sau⁶
 (使徒行傳 11:26 下) 這個 受
 God approve * name very apt
 Seung⁶-dai³ ying⁶-hoh² dik¹ ming⁴-ji⁶ han² tip³-chit³
 上帝 認可 的 名字 很 貼切 ,
 illustrate Christians * life style
 suet³-ming⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ joi⁶ sang¹-woot⁶-fong¹-sik¹
 說明 基督徒 在 生活方式
 in use/regard... Christ */as model
 seung⁶ ... yi⁵ Gei¹-duk¹ wai⁴ mo⁴-faan⁶
 上 以 基督 為 模範 。
 Along with more and more * gentiles
 Chui⁴-jeuk⁶ yuet⁶-loi⁴-yuet⁶-doh¹ dik¹ ngoi⁶-bong¹-yan⁴
 隨着 越來越多 的 外邦人
 become Christians Jewish and
 sing⁴-wai⁴ Gei¹-duk¹-to⁴ Yau⁴-taai³-yui⁶ woh⁴
 成為 基督徒 , 猶太裔 和
 gentile [?] * believers among did or didn't
 ngoi⁶-bong¹ dik¹ sun³-to⁴ ji¹-gaan¹ yau⁵-moot⁶-yau⁵
 外邦 的 信徒 之間 有沒有
 cultivate */produce brotherly love * Please
 pooi⁴-yeung⁵ chut¹ dai⁶-hing¹-ji¹-ching⁴ ne¹ Ching²
 培養 出 弟兄之情 呢? 請

Antioch * brothers how display/manifest
 22, 23. on¹-tai⁴-a³ dik¹ dai⁶-hing¹ jam²-yeung⁶ biu²-yin⁶
 安提阿 的 弟兄 怎樣 表現
 brother */-ly love Today God */s people among
 dai⁶-hing¹ ji¹ oi³ Gam¹-tin¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ dong¹-jung¹
 弟兄 之愛? 今天 上帝 的 子民 當中
 there is what similar * situation
 yau⁵ sam⁶-moh¹ lui⁶-chi⁵ dik¹ ching⁴-ying⁴
 有 甚麼 類似的 情形 ?

have a look at the following example About C.E.
 hon³-hon³ yi⁵-ha⁶ si⁶-lai⁶ Daai⁶-yeuk³ Gung¹-yuen⁴
 看看 以下 事例。 大約 公元
 year occur[-ed] a MW great famine
 nin⁴ faat³-sang¹-liu⁵ yat¹ cheung⁴ daai⁶ gei¹-fong¹
 46 年 發生了 一 場 大 饑荒 *
 */in ancient times once occur/take place famine
 Joi⁶ goo²-doi⁶ yat¹-daan³ faat³-sang¹ gei¹-fong¹
 在 古代， 一旦 發生 饑荒，
 poor people then by it suffer from because
 kung⁴-yan⁴ jau⁶ sam¹-sau⁶ kei⁴ hoi⁶ yan¹-wai⁶
 窮人 就 深受 其 害， 因為
 they don't have savings don't have
 ta¹-moon⁴ moot⁶-yau⁵ jik¹-chuk¹ moot⁶-yau⁵
 他們 沒有 積蓄， 沒有
 grain reserves Judea have very many
 chuen⁴-leung⁴ Yau⁴-dei⁶-a³ yau⁵ han²-doh¹
 存糧。 猶地亞 有 很多
 Jewish Christians clearly/evidently all very poor
 Yau⁴-taai³-yui⁶ Gei¹-duk¹-to⁴ hin²-yin⁴ do¹ han² kung⁴
 猶太裔 基督徒 顯然 都 很 窮，
 this MW famine during they lack
 je⁵ chi³ gei¹-fong¹ kei⁴-gaan¹ ta¹-moon⁴ ku³-fat⁶
 這 次 饑荒 期間， 他們 缺乏
 life's necessities Antioch *
 sang¹-woot⁶-bit¹-sui¹-ban² On¹-tai⁴-a³ dik¹
 生活必需品。 安提阿 的
 brothers include gentile [?]
 dai⁶-hing¹ baau¹-koot³ ngoi⁶-bong¹
 弟兄 —— 包括 外邦

Jewish historian Josephus once mention Claudius
 Yau⁴-taai³ lik⁶-si²-hok⁶-ga¹ Yeuk³-sat¹-foo¹-si¹ chang⁴ tai⁴-do³ Hak¹-lo⁴-dik⁶
 * 猶太 歷史學家 約瑟夫斯 曾 提到， 克勞狄
 emperor reign during C.E. year * this MW great
 wong⁴-dai³ joi⁶-wai⁶ kei⁴-gaan¹ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ dik¹ je⁵ cheung⁴ daai⁶
 皇帝 在位 期間 (公元 41-54 年) 的 這 場 “大
 famine
 gei¹-fong¹
 饑荒 ”。 ^

Christians know/be aware of [-ed] their
Gei¹-duk¹-to⁴ — ji¹-do⁶-liu⁵ ta¹-moon⁴-dik¹
基督徒 知道了 他們的

need just * goods & materials give them
sui¹-yiu³ jau⁶ ba² mat⁶-ji¹ sung³-kap¹ ta¹-moon⁴
需要，就“把物資送給他們”。

Acts This is such sincere
Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Je⁵ si⁶ doh¹-moh¹ jan¹-ji³
(使徒行傳 11:29) 這是多麼真摯

* brother */-ly love
dik¹ dai⁶-hing¹ ji¹ oi³
的弟兄之愛!

Today God */'s subjects/people [?] also are
23 Gam¹-tin¹ Seung⁶-dai³ dik¹ ji²-man⁴ ya⁵ si⁶
今天，上帝的子民也是

like this No matter is foreign lands or local
je⁵-yeung⁶ Bat¹-lun⁶ si⁶ ngoi⁶-dei⁶ waan⁴-si⁶ boon²-dei⁶
這樣。不論是外地還是本地

* brothers fall into difficult position we
dik¹ dai⁶-hing¹ haam⁶-yue¹ kwan³-ging² ngoh⁵-moon⁴
的弟兄陷於困境，我們

all be willing to extend aid/helping hand Every time there is
do¹ lok⁶-yue¹ san¹-chut¹ woon⁴-sau² Mooi⁵-dong¹ yau⁵
都樂於伸出援手。每當有

hurricane earthquake or tsunami etc. natural disaster
gui⁶-fung¹ dei⁶-jan³ waak⁶ hoi²-siu³ dang² tin¹-joi¹
颶風、地震或海嘯等天災

occur Branch Committee then will
faat³-sang¹ Fan¹-bo⁶-wai²-yuen⁴-wooi⁶ jau⁶ woi⁵
發生，分部委員會就會

rapid set up relief committee
sun³-chuk¹ gin³-lap⁶ jan³-jai³ Wai²-yuen⁴-wooi⁶
迅速建立賑濟委員會

to care for affected * believers All of this
jiu³-goo³ sau⁶-joi¹ dik¹ sun³-to⁴ Je⁵-yat¹-chai³
照顧受災的信徒。這一切

relief/rescue/support action abundant make clear *
gau³-woon⁴ hang⁴-dung⁶ chung¹-fan⁶ biu²-ming⁴ joi⁶
救援行動充分表明，在

our whole Christian group
ngoh⁵-moon⁴ jing²-goh³ Gei¹-duk¹-to⁴ tuen⁴-tai²
我們 整個 基督徒 團體

among everyone indeed each other love each other
dong¹-jung¹ daai⁶-ga¹ kok³-sat⁶ bei²-chi² seung¹-oi³
當中， 大家 確實 彼此 相愛、

as close as brothers John
chan¹-yue⁴-hing¹-dai⁶ Yeuk³-hon⁶-fuk¹-yam¹
親如兄弟。(約翰福音 13:34,

1 John
Yeuk³-hon⁶-yat¹-sue¹
35; 約翰一書 3:17)

From Peter * Joppa that MW house
24 Ji⁶ Bei²-dak¹ joi⁶ Yeuk³-paak³ na⁵ soh² fong⁴-ji²
自 彼得 在 約帕 那 所 房子

*/s flat top on see vision since
dik¹ ping⁴-ding² seung⁶... hon³-gin³ yi⁶-jeung⁶ yi⁵-loi⁴
的 平頂 上 看見 異象 以來，

one thousand 900 and more years already pass by
yat¹-chin¹ gau²-baak³ doh¹ nin⁴ yi⁵-ging¹ gwoh³-hui³
一千 九百 多 年 已經 過去

[-ed] we true Christians will * this
liu⁵ ngoh⁵-moon⁴ jan¹ Gei¹-duk¹-to⁴ wooi⁵ ba² je⁵-goh³
了， 我們 真 基督徒 會 把 這個

vision */s meaning carefully note [?] */in heart
yi⁶-jeung⁶ dik¹ ham⁴-yi⁶ gan²-gei³ joi⁶ sam¹
異象 的 含義 謹記 在 心。

We worship * God is not
Ngoh⁵-moon⁴ sung⁴-baai³ dik¹ Seung⁶-dai³ si⁶ bat¹
我們 崇拜 的 上帝 是 不

partial * He purpose [?] desire we */for
pin¹-sam¹ dik¹ Ta¹ ding⁶-yi³ yiu³ ngoh⁵-moon⁴ wai⁶
偏心的。他 定意 要 我們 為

We can how make clear we; ourselves *
24. Ngoh⁵-moon⁴ hoh²-yi⁵ jam²-yeung⁶ biu²-ming⁴ ji⁶-gei² ba²
我們 可以 怎樣 表明 自己 把

Peter * see vision */s meaning carefully note [?] */in heart
Bei²-dak¹ soh² gin³ yi⁶-jeung⁶ dik¹ ham⁴-yi⁶ gan²-gei³ joi⁶ sam¹
彼得 所見 異象 的 含義 謹記 在心？

his kingdom thorough bear witness this
 ta¹-dik¹ wong⁴-gwok³ chit³-dai² jok³ gin³-jing³ je⁵
 他的 王國 徹底 作 見證 , 這

imply regardless of other people are what
 yi³-mei⁶-jeuk⁶ bat¹-lun⁶ bit⁶-yan⁴ si⁶ sam⁶-moh¹
 意味着 不論 別人 是 甚麼

race nationality or social status
 jung²-juk⁶ gwok³-jik⁶ waak⁶ se⁵-wooi⁶-dei⁶-wai⁶
 種族 、 國籍 或 社會地位 ,

we all should to them preach
 ngoh⁵-moon⁴ do¹ yiu³ heung³ ta¹-moon⁴ chuen⁴-do⁶
 我們 都 要 向 他們 傳道 。

Therefore let us be determined to
 Yan¹-chi² yeung⁶ ngoh⁵-moon⁴ kuet³-sam¹ kap¹
 因此 , 讓 我們 決心 給

all be willing to hear/listen * people provide/supply
 soh²-yau⁵ yuen⁶-yi³ ting¹ dik¹ yan⁴ tai⁴-gung¹
 所有 願意 聽 的 人 提供

opportunity allow/permit them be able to respond to
 gei¹-wooi⁶ yeung⁶ ta¹-moon⁴ hoh²-yi⁵ heung²-ying³
 機會 , 讓 他們 可以 響應

God's kingdom */s good news
 Seung⁶-dai³ wong⁴-gwok³ dik¹ ho² siu¹-sik¹
 上帝 王國 的 好 消息 。

Romans
 Loh⁴-ma⁵-sue¹
 (羅馬書 10:11-13)

[ordinal] Page * Box
 Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ Foo⁶-laan⁴
 [第 70 頁 的 附欄]

Cornelius And Roman Army
 Goh¹-nei⁴-lau⁴ Yue⁵ Loh⁴-ma⁵ Gwan¹-dui⁶
 哥尼流 與 羅馬 軍隊

Administer Roman province [Bible] Judea *
 Goon²-hat⁶ Loh⁴-ma⁵ hang⁴-saang² Yau⁴-dei⁶-a³ dik¹
 管轄 羅馬 行省 猶地亞 的

administration and military general headquarters set up in
 hang⁴-jing³ kap⁶ gwan¹-si⁶ jung²-bo⁶ chit³ yue¹
 行政 及 軍事 總部 設 於
 Caesarea Troops by governor command
 Hoi²-saat³-lei⁵-a³ Gwan¹-dui⁶ yau⁴ jung²-duk¹ tung³-ling⁵
 凱撒里亞 。 軍隊 由 總督 統領，
 include to MW cavalry and five MW
 baau¹-koot³ ji³ goh³ ke⁴-bing¹ woh⁴ ng⁵ goh³
 包括 500 至 1000 個 騎兵 和 五 個
 infantry regiment each MW infantry regiment have to
 bo⁶-bing¹ tuen⁴ mooi⁵ goh³ bo⁶-bing¹ tuen⁴ yau⁵ ji³
 步兵 團， 每 個 步兵 團 有 500 至
 MW soldiers These soldiers generally are
 1000 goh³ si⁶-bing¹ Je³-se¹ si⁶-bing¹ tung³-seung⁴ si⁶
 1000 個 士兵 。 這些 士兵 通常 是
 from provincial inhabitants *and are not from
 chung⁴ hang⁴-saang² gui¹-man⁴ yi⁴ bat¹-si⁶ chung⁴
 從 行省 居民 而 不是 從
 Roman citizens among recruit * moreover
 Loh⁴-ma⁵ gung¹-man⁴ jung¹ jing¹-mo⁶ dik¹ yi⁴-che²
 羅馬 公民 中 徵募 的， 而且
 most */in Caesarea serve in the army but there are
 dai⁴-doh¹ joi⁶ Hoi²-saat³-lei⁵-a³ fuk⁶-yik⁶ daan⁶ yau⁵
 大多 在 凱撒里亞 服役， 但 有
 certain number of people comparatively few * army garrison/defend
 yat¹-se¹ yan⁴-so³ gaau³-siu² dik¹ bo⁶-dui⁶ jue³-sau²
 一些 人數 較少 的 部隊 駐守
 Judea every place There is one MW infantry regiment
 Yau⁴-dei⁶-a³ gok³-dei⁶ Yau⁵ yat¹ goh³ bo⁶-bing¹ tuen⁴
 猶地亞 各地 。 有 一 個 步兵 團
 long term be stationed in Jerusalem */s
 cheung¹-kei⁴ jue³-jaat³ yue¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹
 長期 駐紮 於 耶路撒冷 的
 Antonia tower the better to maintain Temple Mount
 on¹-dung¹-nei⁴-a³ taap³ ho² wai⁴-chi⁴ Sing³-din⁶ Saan¹
 安東尼亞 塔， 好 維持 聖殿 山
 and city within * law & order * Jewish festivals
 woh⁴ sing⁴ noi⁶ dik¹ ji⁶-on¹ Joi⁶ Yau⁴-tai³ jit³-kei⁴
 和 城 內 的 治安 。 在 猶太 節期
 hold during Jerusalem * Roman
 gui²-hang⁴ kei⁴-gaan¹ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ dik¹ Loh¹-ma⁵
 舉行 期間， 耶路撒冷 的 羅馬
 soldiers will reinforce guard/alert the better to
 gwan¹-bing¹ wooi⁵ ga¹-keung⁴ gaai³-bei⁶ ho²
 軍兵 會 加強 戒備， 好
 cope with any possibly occur * disturbance
 ying³-foo⁶ yam⁶-hoh⁴ hoh²-nang⁴ faat³-sang¹ dik¹ so¹-luen⁶
 應付 任何 可能 發生 的 騷亂。

Each MW infantry regiment divide into six "centuries"
 Mooi⁵ goh³ bo⁶-bing¹ tuen⁴ fan¹-sing⁴ luk⁶ dui⁶
 每 個 步兵 團 分成 六 隊 ,
 each "century" approximately one hundred men by a MW
 mooi⁵ dui⁶ daai⁶-yeuk³ yat¹-baak³ yan⁴ yau⁴ yat¹ goh³
 每 隊 大約 一百 人 , 由 一 個
 centurion command Acts *
 baak³-foo¹-jeung² ji²-fai¹ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ dik¹
 百夫長 指揮 。 使徒行傳 10:1 的
 Greek language original language say Cornelius is a/MW
 Hei¹-laap⁶-yue⁵ yuen⁴-man⁴ suet³ Goh¹-nei⁴-lau⁴ si⁶ goh³
 希臘語 原文 說 , 哥尼流 是 個
 centurion be responsible to command Italy
 baak³-foo¹-jeung² foo⁶-jaak³ ji²-fai¹ Yi³-daai⁶-lei⁶
 百夫長 , 負責 指揮 意大利
 "Band" [?] this MW "Band" [?] perhaps use Caesarea
 Bo⁶-dui⁶ je⁵ ji¹ Bo⁶-dui⁶ ya⁵-hui² yi⁵ Hoi²-saat³-lei⁵-a³
 部隊 , 這 支 部隊 也許 以 凱撒里亞
 *as base very possibly then is Roman
 wai⁴ gei¹-dei⁶ han² hoh²-nang⁴ jau⁶-si⁶ Loh⁴-ma⁵
 為 基地 , 很 可能 就是 羅馬
 citizens voluntary army Italy second infantry
 gung¹-man⁴ ji³-yuen⁶-gwan¹ Yi³-daai⁶-lei⁶ dai⁶-yi⁶ bo⁶-bing¹
 公民 志願軍 意大利 第二 步兵
 MW/cohort Centurion *'s rank and
 dui⁶ Baak³-foo¹-jeung² dik¹ gwan¹-gaai¹ woh⁴
 隊 。 * 百夫長 的 軍階 和
 social standing considerably/quite high moreover very
 se⁵-wooi⁶-dei⁶-wai⁶ seung¹-dong¹ go¹ yi⁴-che² sap⁶-fan¹
 社會地位 相當 高 , 而且 十分
 wealthy salary perhaps is ordinary/common soldier
 foo³-yau⁵ san¹-chau⁴ ya⁵-hui² si⁶ yat¹-boon¹ si⁶-bing¹
 富有 , 薪酬 也許 是 一般 士兵
 *'s -fold
 dik¹ pooi⁵
 的 16 倍 。

Latin is
 * Laai¹-ding¹-yue⁵ si⁶
 拉丁語 是 Cohors II Italica voluntariorum civium
 There is evidence to show C.E. year */in
 Yau⁵ jing³-gui³ hin²-si⁶ Gung¹-yuen⁴ nin⁴ joi⁶
 Romanorum 。 有 證據 顯示 , 公元 69 年 , 在
 Syria indeed there is this MW "Band" [?]/unit
 Jui⁶-lei⁶-a³ kok³-sat⁶ yau⁵ je⁵ ji¹ bo⁶-dui⁶
 敘利亞 確實 有 這 支 部隊 。 ^

Syria * Antioch
 Jui⁶-lei⁶-a³ Dik¹ on¹-tai⁴-a³
 叙利亞 的 安提阿

Syria * Antioch be situated *
 Jui⁶-lei⁶-a³ dik¹ on¹-tai⁴-a³ joh⁶-lok⁶ joi⁶
 叙利亞 的 安提阿 坐落 在

Orontes river bank position approximately is
 o³-lung⁴-dak⁶-si¹ hoh⁴-boon⁶ wai⁶-ji³ daai⁶-yeuk³ si⁶
 奧龍特斯 河畔 , 位置 大約 是

Mediterranean Sea along the coast * Seleucia harbour
 Dei⁶-jung¹-hoi² yuen⁴-ngon⁶ dik¹ Choi³-lau⁴-sai¹-a³ gong²
 地中海 沿岸 的 塞琉西亞 港

upstream kilometres Jerusalem north of
 seung⁶-yau⁴ gung¹-lei⁵ Ye⁴-lo⁶-saat³-laang⁵ yi⁵-bak¹
 上游 30 公里 , 耶路撒冷 以北

kilometres Acts C.E.
 gung¹-lei⁵ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴ Gung¹-yuen⁴
 550 公里 。 (使徒行傳 13:4) 公元

before year Seleucid Empire first MW
 chin⁴ nin⁴ Choi³-lau⁴-sai¹... Dai³-gwok³ dai⁶-yat¹ wai⁶
 前 300 年 , 塞琉西 帝國 第一 位

ruler Seleucus I Nicator
 tung²-ji⁶-je² Choi³-lau⁴-goo²... Yat¹-sai³ Nei⁴-ka¹-tok³
 統治者 塞琉古 一世 尼卡托

build[-ed] Antioch city this city be establish
 hing¹-gin³-liu⁵ on¹-tai⁴-a³ sing⁴ je⁵-goh³ sing⁴ bei⁶ lap⁶
 興建了 安提阿 城 , 這個 城 被 立

*/as empire */s capital [city] after very quickly then
 wai⁴ dai³-gwok³ dik¹ sau²-do¹ hau⁶ han²-faai³ jau⁶
 為 帝國 的 首都 後 , 很快 就

become[-ed] a place of strategic importance B.C.E.
 sing⁴-liu⁵ yat¹-goh³ jung⁶-jan³ Gung¹-yuen⁴-chin⁴
 成 了 一 個 重鎮 。 公元 前

year Roman [army] general Pompeii conquer [-ed]
 nin⁴ Loh⁴-ma⁵ jeung⁶-gwan¹ Pong⁴-pooi⁴ jing¹-fuk⁶-liu⁵
 64 年 , 羅馬 將軍 龐培 征服 了

Syria cause/make Syria become Rome *
 Jui⁶-lei⁶-a³ si² Jui⁶-lei⁶-a³ sing⁴-wai⁴ Loh⁴-ma⁵ dik¹
 叙利亞 , 使 叙利亞 成為 羅馬 的

a MW province Antioch also then become[-ed]
 yat¹ goh³ hang⁴-saang² on¹-tai⁴-a³ ya⁵ jau⁶ sing⁴-liu⁵
 一 個 行省 , 安提阿 也 就 成 了

this province */s capital of an autonomous region *
je⁵-goh³ hang⁴-saang² dik¹ sau²-foo² Do³
這個 行省 的 首府 。

C.E. century Antioch already develop */become
Gung¹-yuen⁴ sai³-gei² on¹-tai⁴-a³ yi⁵ faat³-jin² wai⁴
公元 1 世紀，安提阿 已 發展 為

Roman Empire third large/great city size
Loh⁴-ma⁵ Dai³-gwok³ dai⁶-saam¹ daai⁶ sing⁴ daai⁶-siu²
羅馬 帝國 第三 大 城，大小

and wealth second only to... Rome city and
woh⁴ choi⁴-foo³ gan²-chi³-yue¹ Loh⁴-ma⁵ sing⁴ woh⁴
和 財富 僅次於 羅馬 城 和

Alexandria [city]
A³-lik⁶-saan¹-daai⁶-sing⁴
亞歷山大城 。

Antioch is a/MW business and political
on¹-tai⁴-a³ si⁶ goh³ seung¹-yip⁶ kap⁶ jing³-ji⁶
安提阿 是 個 商業 及 政治

centre is Syria every kind of merchandise
jung¹-sam¹ si⁶ Jui⁶-lei⁶-a³ gok³-jung² seung¹-ban²
中心，是 敘利亞 各種 商品

export */to Mediterranean Sea district/region * pivot/hub
ngoi⁶-siu¹ do³ Dei⁶-jung¹-hoi² dei⁶-kui¹ dik¹ sue¹-nau²
外銷 到 地中海 地區的 樞紐 。

One MW scholar comment say Due to Antioch
Yat¹ wai⁶ hok⁶-je² ping⁴-lun⁶ suet³ Yau⁴-yue¹ on¹-tai⁴-a³
一位 學者 評論 說：“由於 安提阿

be located at Greeks and Romans *
wai⁶-yue¹ Hei¹-laap⁶-yan⁴ woh⁴ Loh⁴-ma⁵-yan⁴ dik¹
位於 希臘人 和 羅馬人 的

settled region [?] and the east all states/countries *
jui⁶-gui¹-dei⁶ gan¹ dung¹-fong¹ jue¹ gwok³ dik¹
聚居地 跟 東方 諸 國 的

common boundary nearby/in the vicinity of therefore this city
gaau¹-gaai³ foo⁶-gan⁶ yan¹-chi² je⁵-goh³ sing⁴
交界 附近，因此 這個 城

compare with vast majority Hellenistic cities/towns even more
bei² daai⁶-doh¹-so³ Hei¹-laap⁶-fa³ sing⁴-si⁵ waan⁴
比 大多數 希臘化 城市 還

be internationalised Antioch have very many
yiu³ gwok³-jai³-fa³ on¹-tai⁴-a³ yau⁵ han²-doh¹
要 國際化 。” 安提阿 有 很多

Jews According to Judea/Jewish historian
Yau⁴-taai³-yan⁴ Gui³ Yau⁴-taai³ lik⁶-si²-hok⁶-ga¹
猶太人 。

Josephus Yeuk ³ -sat ¹ -foo ¹ -si ¹ 約瑟夫斯	indicate ji ² -chut ¹ 指出	Jews Yau ⁴ -taai ³ -yan ⁴ 猶太人	enable/make si ² 使
local dong ¹ -dei ⁶ 當地	very many han ² -doh ¹ 很多	Greek people Hei ¹ -laap ⁶ -yan ⁴ 希臘人	become[-ed] sing ⁴ -liu ⁵ 成了
proselyte gwai ¹ -sun ³ -je ² 歸信者 ”。			

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 75 頁 的 圖片]

Cornelius already await respectively them moreover * relatives & friends
Goh¹-nei⁴-lau⁴ jo²-yi⁵ gung¹-hau⁶ ta¹-moon⁴ yi⁴-che² ba² chan¹-pang⁴-ho²-yau⁵
“ 哥尼流 早已 恭候 他們 , 而且 把 親朋好友
all ask/call to come [-ed] Acts
do¹ giu³ loi⁴ liu⁷ Si²-to⁴ Hang⁴-juen⁴
都 叫 來 了 ”—— 使徒行傳 10:24

[ordinal] Page * Picture
Dai⁶ Yip⁶ Dik¹ To⁴-pin³
[第 76 頁 的 圖片]

We be willing to to difficult position/predicament in * brothers sisters
Nghoh⁵-moon⁴ lok⁶-yi³ heung³ kwan³-ging² jung¹ dik¹ dai⁶-hing¹ ji²-mooi⁶
我們 樂意 向 困境 中的 弟兄 姊妹
extend aid/helping hand
san¹-chut¹ woon⁴-sau²
伸出 援手